叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1839年4月30日，(the Jubilee Of The Constitution Delivered) 000001

2. 1839年4月30日，(the Jubilee Of The Constitution Delivered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1839年4月30日，(The Jubilee of the Constitution Delivered) 第1/2页

" [ɔː'reiʃən, əu-]
" Orations
" 演讲

演说

" [baɪ][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz]
" By John Quincy Adams
" 经过 约翰 昆西 亚当斯

约翰·昆西·亚当斯

" [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , -
" The Jubilee of the Constitution , delivered at New York , April 30 , 1839
" 这 禧年 的 这 宪法 , 发表 在 新的 约克 , 四月 - , -
,
,
,

《宪法五十周年纪念演讲》，1839年4月30日于纽约发表

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
before the New York Historical Society .
前 这 新的 约克 历史 社会 .

在纽约历史学会之前。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] :
" Fellow - Citizens and Brethren , Associates of the New York Historical Society :
" 同伴 - 公民 和 弟兄们 , 合伙人 的 这 新的 约克 历史 社会 :

"各位市民和兄弟，纽约历史学会的各位同仁：

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ʌn'laɪsnst] ['trespəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ɒn]
Would it be an unlicensed trespass of the imagination to conceive that on
会 它 是 一个 无证 侵入 的 这 想像力 到 构想 那 在
[ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ]
the night preceding the day of which you now commemorate the fiftieth
这 夜晚 前 这 天 的 哪个 你 现在 纪念 这 第五十
[ˌænɪ'vɜːsəri] — [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
anniversary — on the night preceding that thirtieth of April , 1789 ,
周年纪念日 — 在 这 夜晚 前 那 第三十 的 四月 , - ,

如果设想在你们今天纪念五十周年纪念日的前夜——也就是1789年4月30日的前夜——这是否是一种肆意妄为的想象呢？

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [hɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
when from the balcony of your city hall the chancellor of the State of
什么时候 从 这 阳台 的 你的 城市 大厅 这 校长 的 这 状态 的
[njuː] [jɔːk] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
New York administered to George Washington the solemn oath faithfully to execute
新的 约克 管理 到 乔治 华盛顿 这 庄严 誓言 忠实 到 执行
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the office of President of the United States ,
这 办公室 的 总统 的 这 团结的 各州 ,

当纽约州大法官在市政厅阳台上主持乔治·华盛顿庄严宣誓，保证忠实履行美国总统职责时

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] , [prə'tekt] ,
and to the best of his ability to preserve , protect ,
和 到 这 最好的 的 他的 能力 到 保存 , 保护 ,

并尽其所能地保存、保护，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
and defend the constitution of the United States — that in the visions of
和 保卫 这 宪法 的 这 团结的 各州 — 那 在 这 愿景 的
[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə'pɪəd]
the night the guardian angel of the Father of our Country had appeared
这 夜晚 这 监护人 天使 的 这 父亲 的 我们的 国家 有 出现
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ，

并捍卫美国宪法——在夜间的幻象中，我们国家的守护天使出现在他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['venəreɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
in the venerated form of his mother , and ,
在 这 受人尊敬 形式 的 他的 母亲 ， 和 ，

以他母亲受人尊敬的形象出现，并且，

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and
到 欢呼 和 鼓励 他 在 这 表现 的 这 意义重大 和
['sɒləm] ['djuːtiz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'sjuːm] ,
solemn duties that he was about to assume ,
庄严 职责 那 他 曾是 关于 到 认为 ，

为了鼓励他，为他即将承担的重大而庄严的职责加油鼓劲。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['ɑːmə(r)] — [ə; eɪ] ['helmɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
had delivered to him a suit of celestial armor — a helmet , consisting of
有 发表 到 他 一个 套装 的 天体 盔甲 — 一个 头盔 ， 由 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['paɪəti] ,
the principles of piety ,
这 原则 的 虔诚 ，

赐予他一套天上的盔甲——一顶头盔，由虔诚的原则构成，

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
of justice , of honor , of benevolence ,
的 正义 ， 的 荣誉 ， 的 仁 ，

正义、荣誉、仁慈

[wɪð] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [wɔːkt] [θruː] [laɪf] ,
with which from his earliest infancy he had hitherto walked through life ,
和 哪个 从 他的 最早 婴儿期 他 有 迄今为止 步行 通过 生活 ，

他自幼便一直以此为人生信条，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] ; [ə; eɪ][spɪə(r)] ,
in the presence of all his brethren ; a spear ,
在 这 在场 的 全部 他的 弟兄们 ； 一个 矛 ，

当着他所有兄弟的面；一支长矛，

['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ə; eɪ]
studded with the self - evident truths of the Declaration of Independence ; a
带钉的 和 这 自己 - 明显 真相 的 这 宣言 的 独立 ； 一个
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ，

上面镌刻着《独立宣言》中不言而喻的真理；一把剑，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði]
the same with which he had led the armies of his country through the
这 相同的 和 哪个 他 有 引领 这 军队 的 他的 国家 通过 这
[wɔː(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
war of freedom to the summit of the triumphal arch of independence ;
战争 的 自由 到 这 首脑 的 这 凯旋的 拱 的 独立 ；

正是凭借着这种精神，他带领着祖国的军队，在自由战争中登上了独立凯旋门的顶峰；

[ə; eɪ]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ænd; ənd] [kwɪʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [ɪn]
a corselet and cuishes of long experience and habitual intercourse in
一个 紧身胸衣 和 库什 的 长的 经验 和 习惯性的 交往 在
[piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
peace and war with the world of mankind ,
和平 和 战争 和 这 世界 的 人类 ,

一件胸甲和一双大腿，饱经长期经验的磨练，无论和平时期还是战争时期，都与人类世界有着千丝万缕的联系。

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
his contemporaries of the human race , in all their stages of civilization ;
他的 同时代人 的 这 人类 种族 , 在 全部 他们的 阶段 的 文明 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他同时代的人类，处于文明的各个阶段；以及，

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
last of all , the Constitution of the United States , a shield ,
最后的 的 全部 , 这 宪法 的 这 团结的 各州 , 一个 盾 ,

最后，还有美国宪法，一面盾牌。

[ɪm'bɒst] [baɪ] ['hev(ə)nli] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
embossed by heavenly hands with the future history of his country ?
压纹 经过 天上 双手 和 这 未来 历史 的 他的 国家 ?

被上天之手镌刻着他国家的未来历史？

[jes] , ['dʒentlmən] , [ɒn] [ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]
Yes , gentlemen , on that shield the Constitution of the United States was
是的 , 先生们 , 在 那 盾 这 宪法 的 这 团结的 各州 曾是
['skʌlptʃəd] ([baɪ] [fɔːmz] [ˌʌn'siːn] ,
sculptured (by forms unseen ,
雕塑 (经过 表格 看不见 ,

是的，先生们，那面盾牌上雕刻着美国宪法（由看不见的工匠雕刻而成）。

[ænd; ənd][ɪn] ['kærəktəz] [ðen] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪ]) ,
and in characters then invisible to mortal eye) ,
和 在 人物 然后 无形的 到 凡人 眼睛) ,

（以及当时凡人肉眼无法看到的文字）

[ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
the predestined and prophetic history of the one confederated people of
这 命中注定 和 预言 历史 的 这 一 邦联 人们 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['juːniən] .
the North American Union .
这 北 美国人 联盟 .

北美联盟一个统一民族的命中注定和预言性的历史。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] ,
They had been the settlers of thirteen separate and distinct English colonies ,
他们 有 到过 这 定居者 的 十三 分离 和 清楚的 英语 殖民地 ,

他们曾是十三个独立的英国殖民地的定居者。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ; [kən'tigjuəsli]
along the margin of the shore of the North American Continent ; contiguously
沿着 这 利润 的 这 支撑 的 这 北 美国人 大陆 ; 相邻
['sɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

位于北美大陆海岸线边缘；毗邻而居，

[bʌt; bət] ['tʃɑːtəd] [baɪ] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ['veəriəsli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sek'tɛəriən] ,
but chartered by adventurers of characters variously diversified , including sectarians ,
但 特许 经过 冒险者 的 人物 各种各样的 多元化 ， 包括 宗派主义者 ，
[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
religious and political ,
宗教 和 政治的 ，

但这些冒险者的身份各不相同，包括宗派人士、宗教人士和政治人士。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd]
of all the classes which for the two preceding centuries had agitated
的 全部 这 课程 哪个 为了 这 二 前 几个世纪 有 激动
[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənds] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
and divided the people of the British islands — and with them were
和 分割 这 人们 的 这 英国 岛屿 — 和 和 他们 是
[ˌɪntə'mɪŋɡəld] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['hɒləndə(r)] ,
intermingled the descendants of Hollanders ,
交织 这 后代 的 荷兰人 ，

在过去两个世纪里，各个阶层都曾煽动和分裂不列颠群岛的人民——其中还混杂着荷兰人的后裔。

[swiːdz] , ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊkər]
Swedes , Germans , and French fugitives from the persecution of the revoker
瑞典人 ， 德国人 ， 和 法语 逃犯 从 这 迫害 的 这 撤销者
[ɒv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] .
of the Edict of Nantes .
的 这 法令 的 南特 .

瑞典人、德国人和法国人逃离了废除南特敕令者的迫害。

[ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ðʌs] [hetə´rɒgəməsli] [kəm'pəʊzd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
In the bosoms of this people , thus heterogeneously composed , there was burning ,
在 这 胸部 的 这 人们 ， 因此 异质性 由 ， 那里 曾是 燃烧 ，
['kɪnd(ə)ld][æt; ət] ['dɪfrənt] ['fəːnisiz] ,
kindled at different furnaces ,
点燃 在 不同的 熔炉 ，

在这个组成如此复杂的民族的胸怀中，燃烧着来自不同熔炉的火焰。

[bʌt; bət][ɔːl] ['fəːnisiz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wʌn][klɪə(r)] , ['stedi] [fleɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
but all furnaces of affliction , one clear , steady flame of liberty .
但 全部 熔炉 的 痛苦 ， 一 清除 ， 稳定的 火焰 的 自由 .

但所有的苦难熔炉中，都燃烧着一团清晰、稳定的自由之火。

[bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ] ['entəpraɪz] , ['stʌbən] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʌn'flɪntʃɪŋ]
Bold and daring enterprise , stubborn endurance of privation , unflinching
大胆的 和 大胆 企业 ， 固执的 耐力 的 匮乏 ， 坚定不移
[ɪn'trepɪdəti] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,
intrepidity in facing danger ,
勇敢 在 面向 危险 ，

大胆无畏的创业精神，顽强忍受匮乏的毅力，面对危险毫不畏惧的勇气

[ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
and inflexible adherence to conscientious principle ,
和 不灵活的 依从性 到 尽责的 原则 ，

以及对良心原则的坚定不移的坚持，

[hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['hɑːdɪˌhʊd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
had steeled to energetic and unyielding hardihood the characters of the
有 钢铁般的意志 到 精力充沛 和 不屈 坚韧 这 人物 的 这
['prɪmətɪv] ['setləz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɒləniz] .
primitive settlers of all these colonies .
原始 定居者 的 全部 这些 殖民地 .

使所有这些殖民地的原始定居者都拥有了坚韧不拔、百折不挠的性格。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
Since that time two or three generations of men had passed away ,
自从 那 时间 二 或者 三 几代人 的 男人 有 通过了 离开 ,

自那时起，两三代人已经去世了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [wɪð] [ʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [rəˈpɪdəti] ;
but they had increased and multiplied with unexampled rapidity ;
但 他们 有 增加 和 乘以 和 史无前例 快速 ;

但它们的增长和繁殖速度却前所未有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɪtˈself] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [ænd; ənd]
and the land itself had been the recent theatre of a ferocious and
和 这 土地 本身 有 到过 这 最近的 剧院 的 一个 凶猛 和
[ˈblʌdi] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] - [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃnz]
bloody seven years ' war between the two most powerful and most civilized nations
血腥 七 年 - 战争 之间 这 二 最多 强大的 和 最多 文明 国家
[ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [kənˈtendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] .
of Europe contending for the possession of this continent .
的 欧洲 争吵 为了 这 拥有 的 这 大陆 .

这片土地本身曾是欧洲两个最强大、最文明的国家为争夺这片大陆而进行的七年残酷血腥战争的战场。

[ɒv; əv] [ðæt] [straɪf] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈkɒmbətənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrɪt(ə)n] .
Of that strife the victorious combatant had been Britain .
的 那 冲突 这 胜利者 战斗人员 有 到过 英国 .

在那场冲突中，最终获胜的是英国。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
She had conquered the provinces of France .
她 有 征服 这 省份 的 法国 .

她征服了法国的各个省份。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspeld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪv(ə)l] [ˈtəʊtəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] ,
She had expelled her rival totally from the continent , over which ,
她 有 被驱逐 她 竞争对手 完全 从 这 大陆 , 超过 哪个 ,
[ˈbaʊndɪŋ] [hɜːˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
bounding herself by the Mississippi ,
边界 她自己 经过 这 密西西比州 ,

她已将她的对手彻底驱逐出这片大陆，而她自己则以密西西比河为界，统治着这片大陆。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌðensˈfɔːθ] [tuː; tə] [həʊld] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈempaɪə(r)] [ˈəʊnli] [wɪð] [speɪn] .
she was thenceforth to hold divided empire only with Spain .
她 曾是 此后 到 抓住 分割 帝国 仅有的 和 西班牙 .

此后，她将只与西班牙共同统治一个分裂的帝国。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [stɪl] [ˈtenənt] [ðə; ði]
She had acquired undisputed control over the Indian tribes still tenanting the
她 有 获得 无可争议 控制 超过 这 印度 部落 仍然 租户 这
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [mæn] .
forests unexplored by the European man .
森林 未探索的 经过 这 欧洲的 男人 .

她对仍然居住在欧洲人未曾涉足的森林中的印第安部落获得了无可争议的控制权。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [ˌʌnkənˈtestɪd] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl]
She had established an uncontested monopoly of the commerce of all
她 有 已确立的 一个 无争议 垄断 的 这 商业 的 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒləniz] .
her colonies .
她 殖民地 .

她对所有殖民地的商业都建立了无可争议的垄断地位。

[bʌt; bət] [fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] — [fər'get] [ðə; ði] ['lesnz] ['rɪt(ə)n]
But forgetting all the warnings of preceding ages — forgetting the lessons written
但 遗忘 全部 这 警告 的 前 年龄 — 遗忘 这 课程 书面

[ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
in the blood of her own children ,
在 这 血 的 她 自己的 孩子们 ，

但她却忘记了前人的种种警告——忘记了用她自己孩子的鲜血写就的教训，

[θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tæks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
through centuries of departed time — she undertook to tax the people of the
通过 几个世纪 的 已离开 时间 — 她 承担 到 税 这 人们 的 这

['kɒləniz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] .
colonies without their consent .
殖民地 没有 他们的 同意 .

几个世纪以来，她未经殖民地人民同意就对他们征税。

[rɪ'zɪstəns] , [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ˌʌnkən'sɜːrtɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [laɪk] [æn; ən]
Resistance , instantaneous , unconcerted , sympathetic , inflexible resistance , like an
反抗 ， 瞬间 ， 不协调的 ， 交感神经 ， 不灵活的 反抗 ， 喜欢 一个

[ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,
electric shock ,
电的 震惊 ，

阻力，瞬间的、不协调的、同情的、僵硬的阻力，就像触电一样。

['stɑːtld] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
startled and roused the people of all the English colonies on this continent .
惊慌 和 唤醒 这 人们 的 全部 这 英语 殖民地 在 这 大陆 .

这震惊并唤醒了这片大陆上所有英国殖民地的人民。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['juːniən] .
This was the first signal of the North American Union .
这 曾是 这 第一的 信号 的 这 北 美国人 联盟 .

这是北美联盟的第一个信号。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːtəd] [raɪts] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] — [fɔː(r); fə(r)]
The struggle was for chartered rights — for English liberties — for
这 斗争 曾是 为了 特许 权利 — 为了 英语 自由 — 为了

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ældʒənən] ['sɪdni] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['hæmpdən] — [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊəri] —
the cause of Algernon Sidney and John Hampden — for trial by jury —
这 原因 的 阿尔杰农 西德尼 和 约翰 汉普顿 — 为了 审判 经过 陪审团 —

[ðə; ði] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd] ['mægnə] ['kɑːtə] .
the Habeas Corpus and Magna Charta .
这 人身保护令 语料库 和 麦格纳 宪章 .

这场斗争是为了争取特许权——为了英国的自由——为了阿尔杰农·西德尼和约翰·汉普登的事业——为了陪审团审判——《人身保护令》和《大宪章》。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪərz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [ɒm'nɪpətənt] —
But the English lawyers had decided that Parliament was omnipotent —
但 这 英语 律师 有 决定 那 议会 曾是 无所不能 —

[ænd; ənd] ['pɑːləmənt] , [ɪn] [ɪts] [ɒm'nɪpətəns] ,
and Parliament , in its omnipotence ,
和 议会 ， 在 它是 全能 ，

但英国律师们认定议会拥有至高无上的权力——而议会，凭借其至高无上的权力，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ,
instead of trial by jury and the Habeas Corpus ,
反而 的 审判 经过 陪审团 和 这 人身保护令 语料库 ，

而不是由陪审团审判和人身保护令，

[ɪ'næktɪd] ['ædmərəlti] [kɔːts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][traɪ] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪz] [tʃɑːdʒd] [ə'genst]
enacted admiralty courts in England to try Americans for offences charged against
已颁布 海军部 法院 在 英格兰 到 尝试 美国人 为了 罪行 带电 反对
[ðem; ðəm][æz; əz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
them as committed in America ;
他们 作为 坚定的 在 美国 ;

英国设立海事法庭，审判被指控在美国境内犯下的罪行的美国人；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['mægnə] ['kɑːtə] , ['nʌlɪfaɪd] [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [ɪt'self][ɒv; əv]
instead of the privileges of Magna Charta , nullified the charter itself of
反而 的 这 特权 的 麦格纳 宪章 , 无效 这 宪章 本身 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ;
Massachusetts Bay ;
马萨诸塞州 湾 ;

它非但没有赋予《大宪章》所赋予的特权，反而废除了《马萨诸塞湾宪章》本身；

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ;
shut up the port of Boston ;
关闭 向上 这 港口 的 波士顿 ;

关闭波士顿港；

[sent] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ðæt] [dʒɒn]
sent armies and navies to keep the peace and teach the colonies that John
发送 军队 和 海军 到 保持 这 和平 和 教 这 殖民地 那 约翰
['hæmpdən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['ældʒənən] ['sɪdni] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
Hampden was a rebel and Algernon Sidney a traitor .
汉普顿 曾是 一个 反叛 和 阿尔杰农 西德尼 一个 叛徒 .

派遣军队和海军维护和平，并向殖民地宣告约翰·汉普顿是叛徒，阿尔杰农·西德尼是叛国者。

['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .
English liberties had failed them .
英语 自由 有 失败的 他们 .

英国的自由辜负了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts]
From the omnipotence of Parliament the colonists appealed to the rights
从 这 全能 的 议会 这 殖民者 上诉 到 这 权利
[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .
of man and the omnipotence of the God of battles .
的 男人 和 这 全能 的 这 上帝 的 战斗 .

殖民地居民不顾议会的绝对权力，诉诸人权和战争之神的绝对权力。

['juːniən] !
Union !
联盟 !

联盟！

['juːniən] ! [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
Union ! was the instinctive and simultaneous cry throughout the land .
联盟 ! 曾是 这 本能 和 同时 哭 自始至终 这 土地 .

团结！这是举国上下齐声高呼的口号。

[ðeə(r)] ['kɒŋgres] , [ə'sembəld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [wʌns] — [twaɪs] — [hæd; həd] [pi'tiʃən] [ðə; ði]
Their Congress , assembled at Philadelphia , once — twice — had petitioned the
他们的 国会 , 组装 在 费城 , 一次 — 两次 — 有 请愿 这
[kɪŋ] ; [hæd; həd]['remənstreit, ri'mɔn-][tuː; tə] ['pɑːləmənt] ;
king ; had remonstrated to Parliament ;
国王 ; 有 抗议 到 议会 ;

他们的代表大会在费城召开，曾一两次向国王请愿，并向议会提出抗议；

[hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɪn] [veɪn] .
had addressed the people of Britain , for the rights of Englishmen — in vain .
有 已解决 这 人们 的 英国 , 为了 这 权利 的 英国人 — 在 徒劳 .

他曾向英国人民争取英国人的权利——但徒劳无功。

[fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd] ['fælməθ] ,
Fleets and armies , the blood of Lexington , and the fires of Charlestown and Falmouth ,
舰队 和 军队 , 这 血 的 列克星敦 , 和 这 火灾 的 查尔斯顿 和 法尔茅斯 ,

舰队和军队，列克星顿的鲜血，查尔斯顿和法尔茅斯的烈火，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] , [rɪ'mɒnstrəns] , [ænd; ənd] [ə'dres] . . . .
had been the answer to petition , remonstrance , and address . . . .
有 到过 这 回答 到 请愿 , 抗议 , 和 地址 . . . .

这曾是对请愿、抗议和诉求的回应……

[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] , [ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
The dissolution of allegiance to the British crown , the severance of the colonies from the British Empire ,
这 溶解 的 忠诚 到 这 英国 王冠 , 这 遣散费 的 这 殖民地 从 这 英国 帝国 ,

对英国王室效忠的解除，殖民地与大英帝国的分离，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɪnətɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [fækt] , [baɪ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] .
and their actual existence as independent States , were definitively established in fact , by war and peace .
和 他们的 实际的 存在 作为 独立的 各州 , 是 绝对地 已确立的 在 事实 , 经过 战争 和 和平 .

它们作为独立国家的实际存在，是通过战争与和平的实践最终确立的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [steɪt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɒv; əv] [raɪt] .
The independence of each separate State had never been declared of right .
这 独立 的 每个 分离 状态 有 绝不 到过 声明 的 正确的 .

各个邦的独立从未被宣告为一项权利。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [fækt] .
It never existed in fact .
它 绝不 存在 在 事实 .

事实上它从未存在过。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ,
Upon the principles of the Declaration of Independence , the dissolution of the ties of allegiance ,
之上 这 原则 的 这 宣言 的 独立 , 这 溶解 的 这 领带 的 忠诚 ,

根据《独立宣言》的原则，解除效忠关系，

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ækts] [ɒv; əv] [træn'sendənt] [ɔː'θɒrəti] ,
the assumption of sovereign power , and the institution of civil government , are all acts of transcendent authority ,
这 假设 的 主权 力量 , 和 这 机构 的 民用 政府 , 是 全部 行为 的 超凡脱俗 权威 ,

主权权力的取得和公民政府的建立，都是超越性权威的行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
which the people alone are competent to perform ; and , accordingly ,
哪个 这 人们 独自的 是 胜任的 到 履行 ； 和 ， 因此 ，

只有人民才有能力履行这些职责；因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
it is in the name and by the authority of the people ,
它 是 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这 人们 ，

它是以人民的名义和权力颁布的。

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['sevərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
that two of these acts — the dissolution of allegiance , with the severance from the British Empire ,
那 二 的 这些 行为 — 这 溶解 的 忠诚 ， 和 这 遣散费 从 这 英国 帝国 ，

这两项举措——解除效忠关系，即脱离大英帝国——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] , [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] — [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
and the declaration of the United Colonies , as free and independent States — were performed by that instrument .
和 这 宣言 的 这 团结的 殖民地 ， 作为 自由的 和 独立的 各州 — 是 执行 经过 那 乐器 .

并通过该文件宣布联合殖民地成为自由独立的国家。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ækt] ,
But there still remained the last and crowning act ,
但 那里 仍然 剩余 这 最后的 和 加冕 行为 ，

但还有最后也是最精彩的部分，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] — [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
which the people of the Union alone were competent to perform — the institution of civil government ,
哪个 这 人们 的 这 联盟 独自的 是 胜任的 到 履行 — 这 机构 的 民用 政府 ，

只有联邦人民才有资格履行的职责——建立民政政府，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmpaʊnd] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
for that compound nation , the United States of America .
为了 那 化合物 国家 ， 这 团结的 各州 的 美国 .

对于这个复合型国家而言，那就是美利坚合众国。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [straɪk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
At this day it cannot but strike us as extraordinary ,
在 这 天 它 不能 但 罢工 我们 作为 非凡的 ，

在今天看来，这实在令人匪夷所思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] ,
that it does not appear to have occurred to any one member of that assembly ,
那 它 做 不是 出现 到 有 发生 到 任何 一 成员 的 那 集会 ，

似乎该议会的任何成员都没有想到这一点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [tɜːmz] [səʊ] [klɪə(r)] , [səʊ] [ɪk'splɪsɪt] , [səʊ] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ,
which had laid down in terms so clear , so explicit , so unequivocal ,
哪个 有 铺设 向下 在 条款 所以 清除 ， 所以 显式 ， 所以 明确的 ，

它以如此清晰、如此明确、如此毫不含糊的措辞规定了这一点

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][dʒʌst] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪmprɪ'skrɪptɪb(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,
the foundation of all just government , in the imprescriptible rights of man ,
这 基础 的 全部 只是 政府 ，在 这 不可禁止的 权利 的 男人 ，

一切公正政府的基础，在于不可剥夺的人权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træn'sendənt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and the transcendent sovereignty of the people ,
和 这 超凡脱俗 主权 的 这 人们 ，

以及人民至高无上的主权，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd][set] [fɔːθ] [ðeə(r)]['əʊnli]['pɜːsən(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
and who in those principles had set forth their only personal vindication
和 WHO 在 那些 原则 有 放 前进 他们的 仅有的 个人的 平反
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
from the charges of rebellion against their king ,
从 这 收费 的 叛乱 反对 他们的 国王 ，

他们正是依据这些原则，为自己洗清了反抗国王的罪名，并以此作为唯一的辩护理由。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['triːz(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
and of treason to their country ,
和 的 叛国罪 到 他们的 国家 ，

以及叛国罪，

[ðæt] [ðeə(r)][lɑːst] ['kraʊnɪŋ] [ækt][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz]
that their last crowning act was still to be performed upon the same principles
那 他们的 最后的 加冕 行为 曾是 仍然 到 是 执行 之上 这 相同的 原则
.
.
.

他们最后的巅峰之作仍将遵循同样的原则。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
That is , the institution , by the people of the United States , of a civil
那 是 ， 这 机构 ，经过 这 人们 的 这 团结的 各州 ， 的 一个 民用
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ，

也就是说，美国人民建立了一个文官政府。

[tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
to guard and protect and defend them all .
到 警卫 和 保护 和 保卫 他们 全部 .

守护、保护、捍卫他们所有人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [seɪm] [ə'sembli] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
On the contrary , that same assembly which issued the Declaration of Independence ,
在 这 相反 ， 那 相同的 集会 哪个 发布 这 宣言 的 独立 ，

相反，正是那个颁布了《独立宣言》的集会，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
instead of continuing to act in the name and by the authority of the
反而 的 继续 到 行为 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这
[gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
good people of the United States ,
好的 人们 的 这 团结的 各州 ，

相反，他们却继续以美国善良人民的名义和权力行事，

[hæd; həd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]
had , immediately after the appointment of the committee to prepare the
有 , 立即地 后 这 预约 的 这 委员会 到 准备 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪti] ,
Declaration , appointed another committee ,
宣言 , 任命 其他 委员会 ,

在任命起草宣言的委员会之后，立即又任命了另一个委员会。

[ɒv; əv][wʌn]['membə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kɒləni] ,
of one member from each colony ,
的 一 成员 从 每个 殖民地 ,

每个殖民地派出一名成员，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː]
to prepare and digest the form of confederation to be entered into
到 准备 和 消化 这 形式 的 联盟 到 是 进入 进入
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
between the colonies .
之间 这 殖民地 .

准备并消化各殖民地之间将要缔结的邦联形式。

[ðæt] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
That committee reported on the twelfth of July ,
那 委员会 据报道 在 这 第十二 的 七月 ,

该委员会于7月12日提交了报告。

[eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] ,
eight days after the Declaration of Independence had been issued ,
八 天 后 这 宣言 的 独立 有 到过 发布 ,

《独立宣言》发表八天后，

[ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
a draft of articles of confederation between the colonies .
一个 草稿 的 文章 的 联盟 之间 这 殖民地 .

各殖民地之间的邦联条例草案。

[ðɪs] [drɑːft][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][dʒɒn] ['dɪkɪnsən] , [ðen] [ə; eɪ] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ,
This draft was prepared by John Dickinson , then a delegate from Pennsylvania ,
这 草稿 曾是 准备 经过 约翰 迪金森 , 然后 一个 代表 从 宾夕法尼亚州 ,

这份草案是由当时的宾夕法尼亚州代表约翰·迪金森起草的。

[huː] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who voted against the Declaration of Independence , and never signed it ,
WHO 投票 反对 这 宣言 的 独立 , 和 绝不 签名 它 ,

那些投票反对《独立宣言》并且从未签署过该宣言的人

['hævɪŋ] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,
having been superseded by a new election of delegates from that State ,
拥有 到过 被取代 经过 一个 新的 选举 的 代表们 从 那 状态 ,

由于该州重新选举产生了新的代表，

[eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][drɑːft][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] .
eight days after his draft was reported .
八 天 后 他的 草稿 曾是 据报道 .

他的选秀结果公布八天后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [nəʊ] [kəndʒiniː'ælɪti] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
There was thus no congeniality of principle between the Declaration of
那里 曾是 因此 不 亲和力 的 原则 之间 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Independence and the Articles of Confederation .
独立 和 这 文章 的 联盟 .

因此，《独立宣言》与《邦联条例》在原则上并不一致。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsjuːpərin'tend] ['prɒvɪdəns] — [ðə; ði] [raɪts]
The foundation of the former was a superintending Providence — the rights
这 基础 的 这 以前的 曾是 一个 监督 普罗维登斯 — 这 权利
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ，

前者的基础是至高无上的天意——人权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ˌrevə'luːʃənəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and the constituent revolutionary power of the people .
和 这 组分 革命性的 力量 的 这 人们 .

以及人民的制宪革命权力。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['paʊə(r)] ,
That of the latter was the sovereignty of organized power ,
那 的 这 后者 曾是 这 主权 的 组织 力量 ，

后者指的是有组织的权力的主权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [ɔː(r)][dɪs] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and the independence of the separate or dis - united States .
和 这 独立 的 这 分离 或者 迪斯 - 团结的 各州 .

以及各个分离或分裂的美国的独立性。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ]
The fabric of the Declaration and that of the Confederation were each
这 织物 的 这 宣言 和 那 的 这 联盟 是 每个
[kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
consistent with its own foundation ,
持续的 和 它是 自己的 基础 ，

《独立宣言》和邦联的架构都与其自身的立国原则相符。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːm] [wʌn] [kən'sɪstənt] , [sɪ'metrɪk(ə)l] ['edɪfɪs] .
but they could not form one consistent , symmetrical edifice .
但 他们 可以 不是 形式 一 持续的 ， 对称的 大厦 .

但它们无法形成一个连贯、对称的建筑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['pæʃ(ə)nz] ;
They were the productions of different minds and of adverse passions ;
他们 是 这 作品 的 不同的 思想 和 的 不利 激情 ；
[wʌn] ,
one ,
一 ，

它们出自不同思想和截然相反的情感；其中一部，

[ə'sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
ascending for the foundation of human government to the laws of nature
上升 为了 这 基础 的 人类 政府 到 这 法律 的 自然
[ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd] ,
and of God ,
和 的 上帝 ，

上升到人类政府的基础，即自然法则和上帝的法则，

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['hjuːmən]
written upon the heart of man ; the other , resting upon the basis of human
书面 之上 这 心 的 男人 ； 这 其他 ， 休息 之上 这 基础 的 人类
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ，

铭刻于人心之上；另一种则建立在人类制度的基础之上。

[ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv] [lɔː] , [ænd; ənd][kə'ləʊniəl]['tʃɑːtə(r)] .
and prescriptive law , and colonial charter .
和 规范性的 法律 , 和 殖民 宪章 .

以及成文法和殖民地宪章。

[ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['paʊə(r)] . . . .
The cornerstone of the one was right , that of the other was power . . . .
这 基石 的 这 一 曾是 正确的 , 那 的 这 其他 曾是 力量 . . . .

一方的基石是正义，另一方的基石是权力……

[weə(r)] , [ðen] , [dɪd] [iːtʃ] [steɪt] [get][ðə; ði] ['sɒvrənti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Where , then , did each State get the sovereignty , freedom , and independence ,
在哪里 , 然后 , 做过 每个 状态 得到 这 主权 , 自由 , 和 独立 ,

那么，各州的主权、自由和独立又是从何而来呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] ?
which the Articles of Confederation declare it retains ?
哪个 这 文章 的 联盟 宣布 它 保留 ?

《邦联条例》声明它保留了哪些权利?

— [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːniən] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]
— not from the whole people of the whole Union — not from the
— 不是 从 这 所有的 人们 的 这 所有的 联盟 — 不是 从 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] .
Declaration of Independence — not from the people of the State itself .
宣言 的 独立 — 不是 从 这 人们 的 这 状态 本身 .

——并非来自整个联邦的全体人民——并非来自《独立宣言》——并非来自该州的人民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
It was assumed by agreement between the Legislatures of the several States ,
它 曾是 假定 经过 协议 之间 这 立法机构 的 这 一些 各州 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɪn] ['kɒŋgres] ,
and their delegates in Congress ,
和 他们的 代表们 在 国会 ,

这是各州立法机构及其在国会的代表们达成一致意见的结果。

[wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ɔː(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
without authority from or consultation of the people at all .
没有 权威 从 或者 咨询 的 这 人们 在 全部 .

完全没有获得人民的授权或咨询。

[ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
In the Declaration of Independence ,
在 这 宣言 的 独立 ,

在《独立宣言》中，

[ðə; ði] [i'næktɪŋ] [ænd; ənd] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑːti] [dɪ'spensɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪgeɪtɪŋ] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)][ɪz]
the enacting and constituent party dispensing and delegating sovereign power is
这 实施 和 组分 派对 分发 和 授权 主权 力量 是
[ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] .
the whole people of the United Colonies .
这 所有的 人们 的 这 团结的 殖民地 .

行使和授予主权权力的立法和组成政党是联合殖民地的全体人民。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['pɑːti] , [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] , [dɪ'kleəd] [ju'naɪtɪd]
The recipient party , invested with power , is the United Colonies , declared United
这 接受者 派对 , 投资 和 力量 , 是 这 团结的 殖民地 , 声明 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

被赋予权力的受让人是联合殖民地，即美利坚合众国。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['eɪdʒənsi][ɪz] [ɪn'vɜːtɪd] .
In the Articles of Confederation , this order of agency is inverted .
在 这 文章 的 联盟 , 这 命令 的 机构 是 倒 .

在《邦联条例》中，这种代理顺序被颠倒了。

[iːtʃ] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ænd; ənd] [i'næktɪŋ] ['pɑːti] ,
Each State is the constituent and enacting party ,
每个 状态 是 这 组分 和 实施 派对 ,

每个州都是该法的制定方和立法方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['delɪgeɪtɪd] ['paʊə(r)] —
and the United States in Congress assembled the recipient of delegated power —
和 这 团结的 各州 在 国会 组装 这 接受者 的 委托 力量 —
[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)] ['delɪgeɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'njʊəriəs] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and that power delegated with such a penurious and carking hand that it
和 那 力量 委托 和 这样的 一个 贫困的 和 停车 手 那 它
[hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
had more the aspect of a revocation of the Declaration of Independence
有 更多的 这 方面 的 一个 撤销 的 这 宣言 的 独立
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
than an instrument to carry it into effect .
比 一个 乐器 到 携带 它 进入 影响 .

美国国会聚集了被授予权力的接受者——而授予这种权力的方式如此吝啬和吝啬，以至于它更像是对《独立宣言》的废除，而不是将其付诸实施的工具。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]
None of these indispensably necessary powers were ever conferred by the State
没有任何 的 这些 不可或缺 必要的 权力 是 曾经 授予 经过 这 状态
['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
Legislatures upon the Congress of the federation ;
立法机构 之上 这 国会 的 这 联邦 ;

这些必不可少的权力，各州立法机关从未授予联邦国会；

[ænd; ənd] [wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
and well was it that they never were .
和 出色地 曾是 它 那 他们 绝不 是 .

事实证明，他们从来就不是。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['rædɪkli] [dɪ'fektɪv] .
The system itself was radically defective .
这 系统 本身 曾是 根本 有缺陷的 .

该系统本身存在根本性缺陷。

[ɪts][ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒstəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
Its incurable disease was an apostasy from the principles of the
它是 不治之症 疾病 曾是 一个 叛教 从 这 原则 的 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Declaration of Independence .
宣言 的 独立 .

它无法治愈的顽疾是对《独立宣言》原则的背离。

[ə; eɪ][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seprət] [steɪt] ['sɔvrənti, 'sʌv-] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt]
A substitution of separate State sovereignties , in the place of the constituent
一个 替代 的 分离 状态 主权 , 在 这 地方 的 这 组分
['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
sovereignty of the people ,
主权 的 这 人们 ,

以独立的国家主权取代人民的建构主权，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['juːniən] .
was the basis of the Confederate Union .
曾是 这 基础 的 这 南方邦联 联盟 .

是美利坚联盟国的基础。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
In the Congress of the Confederation ,
在 这 国会 的 这 联盟 ,

在邦联国会中，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪndz][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['mædɪsn] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən]
the master minds of James Madison and Alexander Hamilton
这 掌握 思想 的 詹姆斯 麦迪逊 和 亚历山大 汉密尔顿
[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [θruː] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)]
were constantly engaged through the closing years of the Revolutionary War
是 不断地 已订婚的 通过 这 结束 年 的 这 革命者 战争
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] .
and those of peace which immediately succeeded .
和 那些 的 和平 哪个 立即地 成功了 .

在独立战争的最后几年以及随后的和平时期，詹姆斯·麦迪逊和亚历山大·汉密尔顿这两位杰出人物始终活跃在政坛。

[ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] ,
That of John Jay was associated with them shortly after the peace ,
那 的 约翰 杰伊 曾是 联系 和 他们 不久 后 这 和平 ,

约翰·杰伊的组织在和平时期结束后不久就与他们建立了联系。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .
in the capacity of Secretary to the Congress for Foreign Affairs .
在 这 容量 的 秘书 到 这 国会 为了 外国的 事务 .

以国会外交事务秘书的身份。

[ðə; ði][in'kɔmpitəns,-tənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
The incompetency of the Articles of Confederation for the management
这 无能 的 这 文章 的 联盟 为了 这 管理
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə]
of the affairs of the Union at home and abroad was demonstrated to
的 这 事务 的 这 联盟 在 家 和 国外 曾是 已证明 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .
them by the painful and mortifying experience of every day .
他们 经过 这 痛苦 和 令人羞愧 经验 的 每一个 天 .

他们每天所经历的痛苦和屈辱的经历，都向他们证明了《邦联条例》在管理联邦国内外事务方面的无能为力。

['wɒʃɪŋtən] , [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kruːəl][ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfəd]
Washington , though in retirement , was brooding over the cruel injustice suffered
华盛顿 , 尽管 在 退休 , 曾是 沉思 超过 这 残忍的 不公正 遭受
[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [ɑːmz] ,
by his associates in arms ,
经过 他的 同事 在 武器 ,

华盛顿虽然已经退休，但仍然对他的战友们遭受的残酷不公感到忧心忡忡。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;
the warriors of the Revolution ;
这 战士 的 这 革命 ;

革命战士；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
over the prostration of the public credit and the faith of the nation ,
超过 这 俯伏 的 这 民众 信用 和 这 信仰 的 这 国家 ,

损害了公众信誉和国家信心，

[ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənts] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [det] ;
in the neglect to provide for the payments even of the interest upon the public debt ;
在 这 忽视 到 提供 为了 这 付款 甚至 的 这 兴趣 之上 这 民众 债务 ;

甚至连公共债务的利息都未能支付；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
over the disappointed hopes of the friends of freedom ;
超过 这 失望的 希望 的 这 朋友们 的 自由 ;

自由之友们的希望落空了；

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
in the language of the address from Congress to the States of the eighteenth of April ,
在 这 语言 的 这 地址 从 国会 到 这 各州 的 这 第十八 的 四月 ,

用国会4月18日致各州的讲话中的语言来说，

- — " [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
1788 — " the pride and boast of America ,
- — " 这 自豪 和 夸 的 美国 ,

1788年——“美国的骄傲和自豪”，

[ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tend] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
that the rights for which she contended were the rights of human nature .
那 这 权利 为了 哪个 她 有争议 是 这 权利 的 人类 自然 .

她所主张的权利是人性的权利。

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
" At his residence at Mount Vernon , in March , 1785 ,
" 在 他的 住宅 在 山 弗农 , 在 行进 , - ,

“1785年3月，在他位于弗农山的住所，

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
the first idea was started of a revisal of the Articles of Confederation , by the organization ,
这 第一的 主意 曾是 开始 的 一个 修订 的 这 文章 的 联盟 , 经过 这 组织 ,

最初的想法是由该组织提出的，即修订《邦联条例》。

[ɒv; əv] [miːnz] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɪn] ['kɒŋgres] .
of means differing from that of a compact between the State Legislatures and their own delegates in Congress .
的 方法 不同 从 那 的 一个 袖珍的 之间 这 状态 立法机构 和 他们的 自己的 代表们 在 国会 .

这与各州立法机关与其在国会的代表之间达成的协议有所不同。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɪt'self] ,
A convention of delegates from the State Legislatures , independent of the Congress itself ,
一个 习俗 的 代表们 从 这 状态 立法机构 , 独立的 的 这 国会 本身 ,

由各州议会代表组成的代表大会，独立于国会本身，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
was the expedient which presented itself for effecting the purpose ,
曾是 这 权宜 哪个 呈现 本身 为了 产生影响 这 目的 ，

这是实现该目的的权宜之计。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]
and an augmentation of the powers of Congress for the regulation
和 一个 增强 的 这 权力 的 国会 为了 这 规定
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
of commerce ,
的 商业 ，

并扩大国会监管商业的权力，

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'sembli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'viːnd] .
as the object for which this assembly was to be convened .
作为 这 目的 为了 哪个 这 集会 曾是 到 是 召集 ．

这也是本次大会召开的目的。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]
In January , 1785 , the proposal was made and adopted in the Legislature
在 一月 ， - ， 这 提议 曾是 制成 和 已采用 在 这 立法机关
[ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
of Virginia ,
的 弗吉尼亚州 ，

1785年1月，该提案在弗吉尼亚州立法机构提出并通过。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
and communicated to the other State Legislatures .
和 沟通 到 这 其他 状态 立法机构 ．

并已通知其他州立法机构。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ɪn][sep'tembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
The Convention was held at Annapolis , in September of that year .
这 习俗 曾是 握住 在 安纳波利斯 ， 在 九月 的 那 年 ．

该会议于当年九月在安纳波利斯举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm]['əʊnli][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [steɪts] ,
It was attended by delegates from only five of the central States ,
它 曾是 参加 经过 代表们 从 仅有的 五 的 这 中央 各州 ，
[huː] ,
who ,
WHO ，

只有来自中央五个邦的代表出席了会议，他们

[ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd]
on comparing their restricted powers with the glaring and universally acknowledged
在 比较 他们的 受限制的 权力 和 这 刺眼 和 普遍地 已确认
[dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
defects of the Confederation ,
缺陷 的 这 联盟 ，

将他们有限的权力与邦联显而易见且人尽皆知的缺陷进行比较，

[rɪ'pɔːtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kən'venʃ(ə)n]
reported only a recommendation for the assemblage of another convention
据报道 仅有的 一个 推荐 为了 这 装配 的 其他 习俗
[ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
of delegates to meet at Philadelphia ,
的 代表们 到 见面 在 费城 ，

报告仅建议在费城召开另一次代表大会。

[ɪn] [meɪ] , - , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'lɑːdʒd] [p'aʊəz] .
in May , 1787 , from all the States , and with enlarged powers .
在 可能 , - , 从 全部 这 各州 , 和 和 放大 权力 .

1787 年 5 月，来自所有州，并拥有更大的权力。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .
The Constitution of the United States was the work of this Convention .
这 宪法 的 这 团结的 各州 曾是 这 工作 的 这 习俗 .

美国宪法是这次制宪会议的成果。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
But in its construction the Convention immediately perceived that they must
但 在 它是 建造 这 习俗 立即地 感知 那 他们 必须
[rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ,
retrace their steps ,
回溯 他们的 步骤 ,

但公约在制定过程中立即意识到，他们必须收回之前的做法。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['sɒvrɪn] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
and fall back from a league of friendship between sovereign States to the
和 落下 后退 从 一个 联盟 的 友谊 之间 主权 各州 到 这
[kən'stɪtʃuənt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
constituent sovereignty of the people ;
组分 主权 的 这 人们 ;

从主权国家之间的友好联盟倒退回人民的制宪主权；

[frɒm; frəm]['paʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] — [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]['despətɪzəm][ɒv; əv] [steɪt]
from power to right — from the irresponsible despotism of State
从 力量 到 正确的 — 从 这 不负责任 专制主义 的 状态
['sɒvrənti] [tuː; tə][ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
sovereignty to the self - evident truths of the Declaration of Independence .
主权 到 这 自己 - 明显 真相 的 这 宣言 的 独立 .

从权力到正义——从国家主权的不负责任的专制主义到《独立宣言》中不言而喻的真理。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,
In that instrument ,
在 那 乐器 ,

在那件乐器中，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltə(r)] ['gʌvənmənts] [ə'mʌŋ] [men] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd]
the right to institute and to alter governments among men was ascribed
这 正确的 到 研究所 和 到 改变 政府 之中 男人 曾是 归因于
[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]
exclusively to the people — the ends of government were declared to be
只 到 这 人们 — 这 结束 的 政府 是 声明 到 是
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ;
to secure the natural rights of man ;
到 安全的 这 自然的 权利 的 男人 ;

建立和改变人类政府的权利完全归于人民——政府的目的被宣布为保障人的自然权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]
and that when the government degenerates from the promotion to
和 那 什么时候 这 政府 退化 从 这 晋升 到
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [end] ,
the destruction of that end ,
这 破坏 的 那 结尾 ,

当政府从促进这一目标走向破坏这一目标时，

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt]
the right and the duty accrues to the people to dissolve this degenerate
这 正确的 和 这 责任 累积 到 这 人们 到 溶解 这 退化
['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] .
government and to institute another .
政府 和 到 研究所 其他 .

人民有权利也有义务解散这个腐败的政府，并建立另一个政府。

[ðə; ði]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ə'vɜːd] ,
The signers of the Declaration further averred ,
这 签署人 的 这 宣言 更远 断言 ,

《宣言》签署者进一步断言：

[ðæt] [ðə; ði][wʌn]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
that the one people of the United Colonies were then precisely in that situation
那 这 一 人们 的 这 团结的 殖民地 是 然后 恰恰 在 那 情况
— [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['tɪrəni] ,
— with a government degenerated into tyranny ,
— 和 一个 政府 退化的 进入 暴政 ,

当时联合殖民地的人民正处于这种境地——政府已经堕落成暴政。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd][tuː; tə] [dɪ'zɒlv]
and called upon by the laws of nature and of nature's God to dissolve
和 称为 之上 经过 这 法律 的 自然 和 的 自然的 上帝 到 溶解
[ðæt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] .
that government and to institute another .
那 政府 和 到 研究所 其他 .

并受自然法则和自然之神的召唤，解散该政府，建立另一个政府。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz]
Then , in the name and by the authority of the good people of the colonies
然后 , 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这 好的 人们 的 这 殖民地
,
,
,

然后，以殖民地善良人民的名义和权威，

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
they pronounced the dissolution of their allegiance to the king ,
他们 发音 这 溶解 的 他们的 忠诚 到 这 国王 ,

他们宣布解除对国王的效忠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd]
and their eternal separation from the nation of Great Britain — and
和 他们的 永恒 分离 从 这 国家 的 伟大的 英国 — 和
[dɪ'kleəd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .
declared the United Colonies independent States .
声明 这 团结的 殖民地 独立的 各州 .

并永远与大不列颠王国分离——宣布成立联合殖民地独立国家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] .
And here as the representatives of the one people they had stopped .
和 这里 作为 这 代表 的 这 一 人们 他们 有 停止 .

而作为他们所代表的唯一民族的代表，他们就此停了下来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
They did not require the confirmation of this act ,
他们 做过 不是 要求 这 确认 的 这 行为 ,

他们不需要对这一行为进行确认。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'fɜːd] [ə'pɒn]
for the power to make the declaration had already been conferred upon
为了 这 力量 到 制作 这 宣言 有 已经 到过 授予 之上
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
them by the people ,
他们 经过 这 人们 ,

因为人民已经赋予了他们发表宣言的权力。

['delɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ɪn'diːd] , ['seprətli] [ɪn][ðə; ði] ['seprət] ['kɒləniz] , [nɒt][baɪ][kə'ləʊniəl]
delegating the power , indeed , separately in the separate colonies , not by colonial
授权 这 力量 , 的确 , 分别地 在 这 分离 殖民地 , 不是 经过 殖民
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

事实上，权力是分别下放给各个殖民地的，而不是由殖民当局行使的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .
but by the spontaneous revolutionary movement of the people in them all .
但 经过 这 自发的 革命性的 移动 的 这 人们 在 他们 全部 .

但这一切都是通过人民自发的革命运动实现的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
From the day of that Declaration ,
从 这 天 的 那 宣言 ,

自该宣言发表之日起，

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
the constituent power of the people had never been called into action .
这 组分 力量 的 这 人们 有 绝不 到过 称为 进入 行动 .

人民的制宪权从未被启用过。

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
A confederacy had been substituted in the place of a government ,
一个 邦联 有 到过 替代 在 这 地方 的 一个 政府 ,

一个邦联取代了政府。

[ænd; ənd] [steɪt] ['sɒvrənti] [hæd; həd] [juː'zɜːp] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and State sovereignty had usurped the constituent sovereignty of the people .
和 状态 主权 有 篡夺 这 组分 主权 的 这 人们 .

国家主权篡夺了人民的宪法主权。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembəld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [nəʊ][də'rekt] [ɔː'θɒrəti]
The Convention assembled at Philadelphia had themselves no direct authority
这 习俗 组装 在 费城 有 他们自己 不 直接的 权威
[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
from the people .
从 这 人们 .

在费城召开的制宪会议本身并没有得到人民的直接授权。

[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
Their authority was all derived from the State Legislatures .
他们的 权威 曾是 全部 衍生的 从 这 状态 立法机构 .

他们的权力全部来源于州立法机构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But they had the Articles of Confederation before them ,
但 他们 有 这 文章 的 联盟 前 他们 ,

但他们面前有《邦联条例》作为依据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
and they saw and felt the wretched condition into which they had brought
和 他们 锯 和 毛毡 这 可怜 状况 进入 哪个 他们 有 带来
[ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
the whole people ,
这 所有的 人们 ,

他们亲眼目睹、亲身感受到他们把全体人民带入了多么悲惨的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .
and that the Union itself was in the agonies of death .
和 那 这 联盟 本身 曾是 在 这 痛苦 的 死亡 .

而联邦本身也正处于垂死挣扎之中。

[ðeɪ] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['niːdɪd] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [steɪt]
They soon perceived that the indispensably needed powers were such as no State
他们 很快 感知 那 这 不可或缺 需要 权力 是 这样的 作为 不 状态
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他们很快意识到，这些必不可少的权力是任何州政府都不具备的。

[nəʊ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
no combination of them , was by the principles of the Declaration of
不 组合 的 他们 , 曾是 经过 这 原则 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
Independence competent to bestow .
独立 胜任的 到 赐给 .

根据《独立宣言》的原则，它们中的任何组合都无权授予。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['eməneɪt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
They could emanate only from the people .
他们 可以 发出 仅有的 从 这 人们 .

它们只能源于人民。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]
A highly respectable portion of the assembly , still clinging to the confederacy
一个 高度 可敬 部分 的 这 集会 , 仍然 依恋 到 这 邦联
[ɒv; əv] [steɪts] ,
of States ,
的 各州 ,

议会中相当一部分人，仍然坚持支持邦联，

[prə'pəʊzd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
proposed , as a substitute for the Constitution , a mere revival of the
建议的 , 作为 一个 代替 为了 这 宪法 , 一个 仅仅 复兴 的 这
['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Articles of Confederation ,
文章 的 联盟 ,

他提议以恢复《邦联条例》来取代宪法。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] .
with a grant of additional powers to the Congress .
和 一个 授予 的 额外的 权力 到 这 国会 .

并赋予国会更多权力。

[ðeə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] ,
Their plan was respectfully and thoroughly discussed ,
他们的 计划 曾是 尊敬 和 彻底 讨论 ,

他们的计划经过了尊重和充分的讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
but the want of a government and of the sanction of the people
但 这 想 的 一个 政府 和 的 这 制裁 的 这 人们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [p'aʊəz] ['hæpɪli] [prɪ'veɪld] .
to the delegation of powers happily prevailed .
到 这 代表团 的 权力 快乐地 最终获胜 .

但是，由于缺乏政府以及人民对权力下放的认可，这种情况最终得以维持。

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ,
A constitution for the people , and the distribution of legislative ,
一个 宪法 为了 这 人们 , 和 这 分配 的 立法 ,

[ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
executive , and judicial powers was prepared .
管理人员 , 和 司法 权力 曾是 准备 .

一部属于人民的宪法，以及立法权、行政权和司法权的分配，已经制定完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ;
It announced itself as the work of the people themselves ;
它 宣布 本身 作为 这 工作 的 这 人们 他们自己 ;

它宣称这是人民自己创作的作品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
and as this was unquestionably a power assumed by the Convention ,
和 作为 这 曾是 毫无疑问 一个 力量 假定 经过 这 习俗 ,

而这无疑是该公约所赋予的权力，

[nɒt] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
not delegated to them by the people , they religiously confined it to a
不是 委托 到 他们 经过 这 人们 , 他们 宗教地 受限 它 到 一个

['sɪmp(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] ,
simple power to propose ,
简单的 力量 到 提出 ,

他们没有获得人民的授权，而是虔诚地将权力限制在简单的提案权上。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ʌn'tɪl]
and carefully provided that it should be no more than a proposal until
和 小心 假如 那 它 应该 是 不 更多的 比 一个 提议 直到

['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kɒŋgres] ,
sanctioned by the Confederation Congress ,
已制裁 经过 这 联盟 国会 ,

并明确规定，在获得邦联国会批准之前，它只能是一项提案。

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] , [ɪn]
by the State Legislatures , and by the people of the several States , in
经过 这 状态 立法机构 , 和 经过 这 人们 的 这 一些 各州 , 在

[kən'venʃnz] ['speʃəli] [ə'sembəld] ,
conventions specially assembled ,
惯例 特别 组装 ,

由各州立法机关和各州人民在专门召开的制宪会议上决定，

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
by authority of their Legislatures , for the single purpose of examining
经过 权威 的 他们的 立法机构 , 为了 这 单身的 目的 的 检查

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and passing upon it .
和 通过 之上 它 .

经立法机关授权，仅为审查和批准之目的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] [ðə; ði] [wɜːk] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And thus was consummated the work commenced by the Declaration of
和 因此 曾是 完成 这 工作 开始 经过 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,
Independence — a work in which the people of the North American Union ,
独立 — 一个 工作 在 哪个 这 人们 的 这 北 美国人 联盟 ,

由此,《独立宣言》开启的事业——北美联盟人民的事业——圆满完成。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)]
acting under the deepest sense of responsibility to the Supreme Ruler
表演 在下面 这 最深处 感觉 的 责任 到 这 最高 统治者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,

怀着对宇宙至高统治者最深切的责任感行事,

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][məʊst] [træn'sendənt] [ækt][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
had achieved the most transcendent act of power that social man in his
有 已达成 这 最多 超凡脱俗 行为 的 力量 那 社会的 男人 在 他的
['mɔːt(ə)l] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] [pə'fɔːm] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns]
mortal condition can perform — even that of dissolving the ties of allegiance
凡人 状况 能 履行 — 甚至 那 的 溶解 这 领带 的 忠诚
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
by which he is bound to his country ;
经过 哪个 他 是 边界 到 他的 国家 ;

他实现了社会人在凡人状态下所能做到的最超凡的权力行为——甚至包括解除他与国家之间的效忠关系;

[ɒv; əv] [ri'nauns] [ðæt] ['kʌntri] [ɪt'self] ; [ɒv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɪts] ['gʌvənmənt] ; [ɒv; əv]['institjut, -tuːt]
of renouncing that country itself ; of demolishing its government ; of instituting
的 放弃 那 国家 本身 ; 的 拆除 它是 政府 ; 的 建立
[ə'nʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ;
another government ;
其他 政府 ;

放弃该国;推翻其政府;建立另一个政府;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [sted] .
and of making for himself another country in its stead .
和 的 制作 为了 他自己 其他 国家 在 它是 坚定 .

并为自己建立另一个国家来取代它。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] — [ɒn]
And on that day , of which you now commemorate the fiftieth anniversary — on
和 在 那 天 , 的 哪个 你 现在 纪念 这 第五十 周年纪念日 — 在
[ðæt] ['θɜːtiəθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
that thirtieth day of April ,
那 第三十 天 的 四月 ,

而就在那一天,也就是你们今天纪念五十周年的日子——四月三十日,

- — [wɒz; wəz] [ðɪs] ['maɪti] [ˌrevə'luːʃn] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
1789 — was this mighty revolution , not only in the affairs of our own country ,
- — 曾是 这 强大的 革命 , 不是 仅有的 在 这 事务 的 我们的 自己的 国家 ,

1789年——这场伟大的革命,不仅影响了我们国家的事务,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)]['sɪvəlaɪzd][mæn] , [ə'kʌmplɪʃt] .
but in the principles of government over civilized man , accomplished .
但 在 这 原则 的 政府 超过 文明 男人 , 完成 .

但在政府对文明人的统治原则上,已经实现。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] — [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)]
The Revolution itself was a work of thirteen years — and had never
这 革命 本身 曾是 一个 工作 的 十三 年 — 和 有 绝不
[biːn] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] .
been completed until that day .
到过 完全的 直到 那 天 .

这场革命本身历时十三年——直到那天才最终完成。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
The Declaration of Independence and the Constitution of the United States
这 宣言 的 独立 和 这 宪法 的 这 团结的 各州
[ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌn] [kən'sɪstənt] [həʊl] ,
are parts of one consistent whole ,
是 部分 的 一 持续的 所有的 ,

《独立宣言》和《美国宪法》是一个整体的组成部分，二者相辅相成。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðen] [njuː] [ɪn] ['præktɪs] ,
founded upon one and the same theory of government , then new in practice ,
创立 之上 一 和 这 相同的 理论 的 政府 , 然后 新的 在 实践 ,

它建立在同一种政府理论之上，而这种理论在当时的实践中却是全新的。

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,
though not as a theory ,
尽管 不是 作为 一个 理论 ,

虽然并非作为一种理论，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz]
for it had been working itself into the mind of man for many ages
为了 它 有 到过 在职的 本身 进入 这 头脑 的 男人 为了 许多 年龄
,
,
,

因为这种观念已经在人类思想中潜移默化了许多世纪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [ik'spaund] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [lɒk] ,
and had been especially expounded in the writings of Locke ,
和 有 到过 尤其 阐述 在 这 著作 的 洛克 ,

洛克的著作对此进行了特别阐述。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['præktɪs] .
though it had never before been adopted by a great nation in practice .
尽管 它 有 绝不 前 到过 已采用 经过 一个 伟大的 国家 在 实践 .

虽然此前从未有任何大国真正采纳过这种做法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['meni] ['spekjələtɪv] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] .
There are yet , even at this day , many speculative objections to this theory .
那里 是 然而 , 甚至 在 这 天 , 许多 推测性的 反对意见 到 这 理论 .

即使到了今天，对于这一理论仍然存在许多推测性的反对意见。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]
Even in our own country there are still philosophers who deny the principles
甚至 在 我们的 自己的 国家 那里 是 仍然 哲学家 WHO 否定 这 原则
[ə'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
asserted in the Declaration ,
断言 在 这 宣言 ,

即使在我们自己的国家，仍然有一些哲学家否认宣言中阐述的原则。

[æz; əz][self] - ['evɪdənt] [truːðz] — [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts]
as self - evident truths — who deny the natural equality and inalienable rights
作为 自己 - 明显 真相 — WHO 否定 这 自然的 平等 和 不可剥夺的 权利
[ɒv; əv][mæn] — [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
of man — who deny that the people are the only legitimate source of power
的 男人 — WHO 否定 那 这 人们 是 这 仅有的 合法的 来源 的 力量
— [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl][dʒʌst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent]
— who deny that all just powers of government are derived from the consent
— WHO 否定 那 全部 只是 权力 的 政府 是 衍生的 从 这 同意
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
of the governed .
的 这 受统治 .

否认人与生俱来的平等和不可剥夺的权利，否认人民是唯一合法的权力来源，否认政府一切正当权力都源于被统治者的同意，这些都被视为不言而喻的真理。

['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Neither your time , nor perhaps the cheerful nature of this occasion ,
两者都不 你的 时间 , 也不 也许 这 快乐 自然 的 这 场合 ,

既不是你的时间，也不是这次场合的喜庆气氛，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænti] - [ˌrevə'luːʃənəri]
permit me here to enter upon the examination of this anti - revolutionary
允许 我 这里 到 进入 之上 这 考试 的 这 反对 - 革命性的
['θɪəri] ,
theory ,
理论 ,

请允许我在此对这种反革命理论进行一番探讨。

[wɪtʃ] [ə'reɪz] [steɪt] ['sɒvrənti] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
which arrays State sovereignty against the constituent sovereignty of the people ,
哪个 数组 状态 主权 反对 这 组分 主权 的 这 人们 ,

它将国家主权与人民的组成主权对立起来，

[ænd; ənd] [dis'tɔːt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv]
and distorts the Constitution of the United States into a league of
和 扭曲 这 宪法 的 这 团结的 各州 进入 一个 联盟 的
['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [kən'fedərət] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
friendship between confederate corporations .
友谊 之间 南方邦联 公司 .

并将美国宪法歪曲成联盟公司之间的友好联盟。

[ai] [spiːk] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] .
I speak to matters of fact .
我 说话 到 事情 的 事实 .

我只谈事实。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
There is the Declaration of Independence ,
那里 是 这 宣言 的 独立 ,

有《独立宣言》，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [let] [ðem; ðəm] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]
and there is the Constitution of the United States — let them speak for
和 那里 是 这 宪法 的 这 团结的 各州 — 让 他们 说话 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

还有美国宪法——让宪法自己说话吧。

[ðə; ði] ['grəʊsli] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] [steɪt] ['sɒvrənti] , [ðə; ði]
The grossly immoral and dishonest doctrine of despotic State sovereignty , the
这 粗略地 不道德 和 不诚实 教义 的 专制 状态 主权 ， 这
[ɪk'sklu:sɪv] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ,
exclusive judge of its own obligations ,
独家的 法官 的 它是自己的 义务 ，

专制国家主权论，即国家可以自行决定自身义务，这种理论极其不道德且不诚实。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
and responsible to no power on earth or in heaven , for the violation
和 负责任的 到 不 力量 在 地球 或者 在 天堂 ， 为了 这 违反
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

对于违反这些规则的行为，无论对地上还是天上的任何权力机构都无需负责。

[ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .
is not there .
是 不是 那里 .

不在那里。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [sez] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'i:] .
The Declaration says , it is not in me .
这 宣言 说道 ， 它 是 不是 在 我 .

《宣言》说，这不在我里面。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [sez] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'i:] .
The Constitution says , it is not in me .
这 宪法 说道 ， 它 是 不是 在 我 .

宪法规定，这不属于我。

" [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['plɪməθ] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
" Oration at Plymouth , December 22 , 1802 , in Commemoration of the Landing
" 演讲 在 普利茅斯 ， 十二月 - ， - ， 在 纪念 的 这 降落
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
of the Pilgrims .
的 这 朝圣者 .

“1802 年 12 月 22 日在普利茅斯发表的纪念清教徒登陆的演说。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:t] ,
" Among the sentiments of most powerful operation upon the human heart ,
" 之中 这 情感 的 最多 强大的 手术 之上 这 人类 心 ，

“在众多能够深深触动人心的情感中，

[ænd; ənd] [məʊst] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] ['kærəktə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and most highly honorable to the human character , are those of
和 最多 高度 光荣的 到 这 人类 特点 ， 是 那些 的
[ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,
veneration for our forefathers ,
崇敬 为了 我们的 祖先 ，

而最符合人类品格高尚的，莫过于对先辈的敬仰。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] .
and of love for our posterity .
和 的 爱 为了 我们的 后人 .

以及对我们后代的爱。

[ðeɪ] [fɔ:m] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] .
They form the connecting links between the selfish and the social passions .
他们 形式 这 连接 链接 之间 这 自私 和 这 社会的 激情 .

它们构成了自私欲望和社会欲望之间的联系纽带。

[baɪ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]
By the fundamental principle of Christianity , the happiness of the individual is
经过 这 基本的 原则 的 基督教 , 这 幸福 的 这 个人 是
[ˌɪntə'wəʊvən] ,
interwoven ,
交织 ,

根据基督教的基本原则，个人的幸福是相互交织的。

[baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] [taɪz] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
by innumerable and imperceptible ties , with that of his contemporaries .
经过 无数 和 难以察觉的 领带 , 和 那 的 他的 同时代人 .

通过无数不易察觉的联系，与他的同时代人建立了联系。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['fɪliəl] ['revərəns] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ,
By the power of filial reverence and parental affection ,
经过 这 力量 的 孝 尊敬 和 父母 感情 ,

凭借孝道和父母之爱的力量，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,
individual existence is extended beyond the limits of individual life ,
个人 存在 是 扩展 超过 这 限制 的 个人 生活 ,

个体的存在超越了个体生命的界限，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪz] [tʃeɪnd] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv]
and the happiness of every age is chained in mutual dependence upon that of
和 这 幸福 的 每一个 年龄 是 连锁 在 相互的 依赖性 之上 那 的
['evri] ['ʌðə(r)] .
every other .
每一个 其他 .

每个时代的幸福都与其他时代的幸福相互依存。

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ik'sait] , [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][mæn] , ['ɪntrəst] [ɪn]
Respect for his ancestors excites , in the breast of man , interest in
尊重 为了 他的 祖先 兴奋 , 在 这 胸部 的 男人 , 兴趣 在
[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
their history ,
他们的 历史 ,

对祖先的尊重会在人心中激发对他们历史的兴趣。

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærəktəz] , [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['erə(r)z] , [ɪn'vɒləntri] [praɪd] [ɪn]
attachment to their characters , concern for their errors , involuntary pride in
依恋 到 他们的 人物 , 忧虑 为了 他们的 错误 , 非自愿 自豪 在
[ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .
their virtues .
他们的 美德 .

依恋他们的品格，关心他们的错误，不由自主地为他们的优点感到自豪。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [spɜːz] [hɪm][tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
Love for his posterity spurs him to exertion for their support ,
爱 为了 他的 后人 马刺 他 到 用力 为了 他们的 支持 ,

对子孙后代的爱激励他努力供养他们。

['stimjuleit] [hɪm][tuː; tə]['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə]
stimulates him to virtue for their example , and fills him with the tenderest
刺激 他 到 美德 为了 他们的 例子 , 和 填充 他 和 这 最嫩的
[sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] .
solicitude for their welfare .
关怀 为了 他们的 福利 .

他们的榜样激励他追求美德，并让他对他们的福祉充满最深切的关怀。

[mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
Man , therefore , was not made for himself alone .
男人 , 所以 , 曾是 不是 制成 为了 他自己 独自的 .

因此，人并非仅仅为了自己而存在。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kəm'pækt] ;
No , he was made for his country , by the obligations of the social compact ;
不 , 他 曾是 制成 为了 他的 国家 , 经过 这 义务 的 这 社会的 袖珍的 ;

不，他生来就是为国家服务的，这是社会契约的义务；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃærəti] ;
he was made for his species , by the Christian duties of universal charity ;
他 曾是 制成 为了 他的 物种 , 经过 这 基督教 职责 的 普遍的 慈善机构 ;

他为人类而生，这是基督教普世博爱的义务；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] , [baɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
he was made for all ages past , by the sentiment of reverence for his forefathers ;
他 曾是 制成 为了 全部 年龄 过去的 , 经过 这 情绪 的 尊敬 为了 他的 祖先 ;

他是为了纪念过去所有时代而创作的，体现了人们对先辈的崇敬之情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒəni] .
and he was made for all future times , by the impulse of affection for his progeny .
和 他 曾是 制成 为了 全部 未来 时代 , 经过 这 冲动 的 感情 为了 他的 后代 .

出于对后代的爱，他被创造出来，是为了造福后世。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Under the influence of these principles ,
在下面 这 影响 的 这些 原则 ,

在这些原则的影响下，

" [ɪg'zɪstəns] [siːz] [hɪm] [spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊndɪd] [reɪn] .
" Existence sees him spurn her bounded reign .
" 存在 看到 他 拒绝 她 有界 在位 .

“存在让他拒绝她有限的统治。”

" [ðeɪ] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ;
" They redeem his nature from the subjection of time and space ;
" 他们 赎回 他的 自然 从 这 隶属 的 时间 和 空间 ;

“它们使他的本性摆脱了时间和空间的束缚；

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] " ['pjuːni] ['ɪnsekt] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [briːz] " ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
he is no longer a " puny insect shivering at a breeze " ; he is the glory of creation ,
他 是 不 更长 一个 " 弱小 昆虫 瑟瑟发抖 在 一个 微风 " ; 他 是 这 荣耀 的 创建 ,

他不再是“微风中瑟瑟发抖的渺小昆虫”；他是造物主的荣耀。

[fɔːmd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪkˈstent] ; [ˈbaʊndɪd] , [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [əˈpɒn]
formed to occupy all time and all extent ; bounded , during his residence upon
形成 到 占据 全部 时间 和 全部 程度 ; 有界 , 期间 他的 住宅 之上
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

其存在是为了占据所有时间和所有范围；在其居住于世期间，其范围受到限制。

[ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
only to the boundaries of the world , and destined to life and
仅有的 到 这 边界 的 这 世界 , 和 注定 到 生活 和
[ˌɪmɔːˈtæləti] [ɪn] [braɪtə] [ˈriːdʒənz] ,
immortality in brighter regions ,
不朽 在 更亮 地区 ,

只到世界的尽头，注定要在更光明的地方获得生命和永生。

[wen] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪtˈself][ʃæl; ʃəl] [dɪˈzɒlv] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] .
when the fabric of nature itself shall dissolve and perish .
什么时候 这 织物 的 自然 本身 将 溶解 和 沦 .

当自然本身的结构消解和毁灭之时。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][nɒt] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈkʌmpəs] ,
The voice of history has not , in all its compass ,
这 嗓音 的 历史 有 不是 , 在 全部 它是 罗盘 ,

历史的声音在其整个范围内，

[ə; eɪ] [nəʊt] [bʌt; bət] [ˈɑːnsəz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] .
a note but answers in unison with these sentiments .
一个 笔记 但 答案 在 齐声 和 这些 情感 .

一张纸条，但回答却与这些观点一致。

[ðə; ði][bɑːˈbeəriən] [ˈtʃiːftən] , [huː] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈrəʊmən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
The barbarian chieftain , who defended his country against the Roman invasion ,
这 野蛮人 头目 , WHO 辩护 他的 国家 反对 这 罗马 入侵 ,

这位蛮族首领曾奋起抵抗罗马人的入侵，保卫自己的国家。

[ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][ɹɪmˈəʊtəst] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
driven to the remotest extremity of Britain ,
驱动 到 这 最远 末端 的 英国 ,

被驱赶到英国最偏远的角落，

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][pəˈsweɪʒ(ə)n]
and stimulating his followers to battle by all that has power of persuasion
和 刺激性的 他的 追随者 到 战斗 经过 全部 那 有 力量 的 劝说
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] ,
upon the human heart ,
之上 这 人类 心 ,

他运用一切能够打动人心的力量来激励追随者战斗。

[kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][pəˈsweɪʒ(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] :
concluded his persuasion by an appeal to these irresistible feelings :
结束 他的 劝说 经过 一个 上诉 到 这些 无法抗拒 情怀 :

他最后诉诸于这些无法抗拒的情感，以此结束了他的劝说：

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɒˈsterəti] .
" Think of your forefathers and of your posterity .
" 思考 的 你的 祖先 和 的 你的 后人 .

“想想你的祖先和你的后代。”

" [ðə; ði]['rəʊmənz] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]
" The Romans themselves , at the pinnacle of civilization , were actuated by
" 这 罗马书 他们自己 , 在 这 巅峰 的 文明 , 是 驱动 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃnz] ,
the same impressions ,
这 相同的 印象 ,

“罗马人自身，作为文明的巅峰时期，也受到同样的感召，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['festɪvlz] , ['evri] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['signəlaizd]
and celebrated , in anniversary festivals , every great event which had signalized
和 著名 , 在 周年纪念日 节日 , 每一个 伟大的 事件 哪个 有 信号
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
the annals of their forefathers .
这 志 的 他们的 祖先 .

并在周年庆典上庆祝祖先历史上发生的每一个重大事件。

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'djuːs] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]
To multiply instances where it were impossible to adduce an exception
到 乘 实例 在哪里 它 是 不可能的 到 引 一个 例外
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ænd; ənd][ə'bjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ;
would be to waste your time and abuse your patience ;
会 是 到 浪费 你的 时间 和 虐待 你的 耐心 ;

列举无法找出例外情况的例子，只会浪费你的时间和耐心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] ,
but in the sacred volume ,
但 在 这 神圣 体积 ,

但在圣经中，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][f'ɜːməst] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['preʃəs]
which contains the substances of our firmest faith and of our most precious
哪个 包含 这 物质 的 我们的 最坚固 信仰 和 的 我们的 最多 宝贵的
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

它包含了我们最坚定的信仰和最珍贵的希望的实质内容，

[ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] [nɒt]['əʊnli] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [haɪɪst] ['efɪkəsi] ,
these passions not only maintain their highest efficacy ,
这些 激情 不是 仅有的 维持 他们的 最高 功效 ,

这些激情不仅保持了它们最高的效力，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ledʒɪsleɪtə(r)][tuː; tə]
but are sanctioned by the express injunctions of the Divine Legislator to
但 是 已制裁 经过 这 表达 禁令 的 这 神圣的 立法者 到
[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] .
his chosen people .
他的 选定 人们 .

但却是神圣立法者对其选民的明确命令所认可的。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [taɪm] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ] ['priːviəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]
The revolutions of time furnish no previous example of a nation shooting up
这 革命 的 时间 提供 不 以前的 例子 的 一个 国家 射击 向上
[tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] ['greɪtnəs] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
to maturity and expanding into greatness with the rapidity which has
到 到期 和 扩展 进入 伟大 和 这 快速 哪个 有
['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
characterized the growth of the American people .
特征化的 这 生长 的 这 美国人 人们 .

纵观历史，没有任何一个国家能够像美国人民那样迅速地走向成熟和强大。

[ɪn][ðə; ði][lʌɡ'ʒʊəriəns][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪɡə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
In the luxuriance of youth , and in the vigor of manhood ,
在 这 奢华 的 青年 ， 和 在 这 活力 的 男子气概 ，

在青春的丰腴中，在成年的活力中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] [deɪz] [ɒv; əv]
it is pleasing and instructive to look backward upon the helpless days of
它 是 令人愉悦 和 有指导意义的 到 看 落后 之上 这 无助 天 的
['ɪnfənsi] ;
infancy ;
婴儿期 ；

回顾无助的婴儿时期，是一件令人愉快且富有启发意义的事情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
but in the continual and essential changes of a growing subject ,
但 在 这 持续的 和 基本的 变化 的 一个 生长 主题 ，

但是，在一个不断发展的学科中，会发生持续而本质的变化，

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the transactions of that early period would be soon obliterated from the
这 交易 的 那 早期的 时期 会 是 很快 彻底摧毁 从 这
['meməri] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][kɔːl][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['saɪlənt]
memory but for some periodical call of attention to aid the silent
记忆 但 为了 一些 期刊 称呼 的 注意力 到 援助 这 沉默的
['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .
records of the historian .
记录 的 这 历史学家 .

若非时不时有人提醒，历史学家便会记录下那段早期的历史，而这段历史很快就会被人们遗忘。

[sʌtʃ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə'raʊz] [ænd; ənd]['ɡrætɪfaɪ][ðə; ði] ['kaɪndli] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] .
Such celebrations arouse and gratify the kindliest emotions of the bosom .
这样的 庆祝活动 引起 和 满足 这 最友善的 情绪 的 这 怀 .

这样的庆祝活动能够唤起并满足人们心中最美好的情感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wiː; wi][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
They are faithful pledges of the respect we bear to the memory of our
他们 是 忠实 承诺 的 这 尊重 我们 熊 到 这 记忆 的 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]
ancestors and of the tenderness with which we cherish the rising
祖先 和 的 这 压痛 和 哪个 我们 珍惜 这 上升
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

这些是我们对先辈的敬意和对下一代的关爱的真挚承诺。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ænd; ənd]
They introduce the sages and heroes of ages past to the notice and
他们 介绍 这 智者 和 英雄 的 年龄 过去的 到 这 注意 和
[ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] ;
emulation of succeeding times ;
仿真 的 成功 时代 ；

他们将古代的圣贤英雄介绍给后世，供后人学习效仿；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɡrætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]
they are at once testimonials of our gratitude , and schools of virtue
他们 是 在 一次 用户评价 的 我们的 感激 ， 和 学校 的 美德
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
to our children .
到 我们的 孩子们 .

它们既是我们表达感激之情的证明，也是我们孩子学习美德的学校。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] ; [ðeə(r)]
These sentiments are wise ; they are honorable ; they are virtuous ; their
这些 情感 是 明智的 ; 他们 是 光荣的 ; 他们 是 有德行的 ; 他们的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] ,
cultivation is not merely innocent pleasure ,
栽培 是 不是 仅仅 清白的 乐趣 ,

这些情操是明智的；是高尚的；是美德的；培养这些情操并非仅仅是为了获得无伤大雅的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] ['djuːti] .
it is incumbent duty .
它 是 现任 责任 .

这是我的职责。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪk'teɪts] , [juː; jʊ] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ænd; ənd]
Obedient to their dictates , you , my fellow - citizens , have instituted and
听话 到 他们的 规定 , 你 , 我的 同伴 - 公民 , 有 已设立 和
[peɪd] ['friːkwənt] [əb'zɜːvəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænjuəl] [sə'lemnəti] ,
paid frequent observance to this annual solemnity ,
有薪酬的 频繁 观察 到 这 年度的 严肃 ,

我的同胞们，你们遵照他们的指示，设立并经常庆祝这一年度盛事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['weɪtiːə] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv]
and what event of weightier intrinsic importance , or of more extensive
和 什么 事件 的 更重 固有的 重要性 , 或者 的 更多的 广泛的
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

还有什么事件具有更重要的内在意义，或者影响更为深远？

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
was ever selected for this honorary distinction ?
曾是 曾经 已选 为了 这 名誉 区别 ?

他/她曾被授予这项荣誉称号吗？

[ɪn] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ,
In reverting to the period of our origin ,
在 恢复 到 这 时期 的 我们的 起源 ,

追溯到我们起源的时期，

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv]
other nations have generally been compelled to plunge into the chaos of
其他 国家 有 一般来说 到过 被迫 到 暴跌 进入 这 混乱 的
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,
impenetrable antiquity ,
坚不可摧 古代 ,

其他国家通常被迫陷入难以理解的古代混乱之中。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['ænsestri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] ['rævɪʃərz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .
or to trace a lawless ancestry into the caverns of ravishers and robbers .
或者 到 痕迹 一个 无法无天 祖先 进入 这 洞穴 的 强奸犯 和 强盗 .

或者追溯无法无天的祖先，深入到强奸犯和强盗的洞穴中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
It is your peculiar privilege to commemorate , in this birthday of your
它 是 你的 奇特 特权 到 纪念 , 在 这 生日 的 你的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

值此国家诞辰之际，您有幸纪念……

[æn; ən] [ɪ'vent] [æsə'teind] [ɪn][ɪts][maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz] ;
an event ascertained in its minutest details ;
一个 事件 已确定 在 它是 最分钟 细节 ;

事件的每一个细节都得到了确凿的证实;

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [fə'mɪliəli] ,
an event of which the principal actors are known to you familiarly ,
一个 事件 的 哪个 这 主要的 演员 是 已知 到 你 熟悉地 ,

这是一场你非常熟悉的事件，主要参与者都是事件的主角。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ;
as if belonging to your own age ;
作为 如果 属于 到 你的 自己的 年龄 ;

仿佛属于你的同龄人;

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæɡnɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃriŋk] [æt; ət][ðə; ði]
an event of a magnitude before which imagination shrinks at the
一个 事件 的 一个 震级 前 哪个 想像力 收缩 在 这
[ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .
imperfection of her powers .
缺陷 的 她 权力 .

面对如此重大的事件，她的想象力因自身能力的不足而黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ɪn] [ðəʊz] ['emɪnənt] ['kærəktəz] ,
It is your further happiness to behold , in those eminent characters ,
它 是 你的 更远 幸福 到 看哪 , 在 那些 杰出 人物 ,

更令你感到欣慰的是，在这些杰出人物身上，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
who were most conspicuous in accomplishing the settlement of your country ,
WHO 是 最多 显眼的 在 完成 这 沉降 的 你的 国家 ,

在完成贵国的定居工作中表现最为突出的人物，

[men] [ə'pɒn] [huːz] ['vɜːtʃuː] [juː; jʊ][kæn; kən] [dwel] [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌeɡzʌl'teɪʃn] .
men upon whose virtue you can dwell with honest exultation .
男人 之上 谁 美德 你 能 住 和 诚实的 大喜 .

那些品德高尚的人，他们的美德足以让你由衷地感到欣喜。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The founders of your race are not handed down to you ,
这 创始人 的 你的 种族 是 不是 递交 向下 到 你 ,

你们种族的创始人并没有被传承给你们，

[laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
like the fathers of the Roman people , as the sucklings of a wolf .
喜欢 这 父亲们 的 这 罗马 人们 , 作为 这 哺乳期 的 一个 狼 .

如同罗马民族的先祖，如同狼的幼崽。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːziəs] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd]
You are not descended from a nauseous compound of fanaticism and
你 是 不是 下降 从 一个 恶心 化合物 的 狂热 和
[ˌsenʃu'æləti] ,
sensuality ,
感官享受 ,

你并非源自令人作呕的狂热和感官享乐的混合体。

[huːz] ['əʊnli] ['ɑːɡjumənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd] [huːz] ['əʊnli]['pærədaɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]
whose only argument was the sword , and whose only paradise was a
谁 仅有的 争论 曾是 这 剑 , 和 谁 仅有的 天堂 曾是 一个
['brɒθl] .
brothel .
妓院 .

他唯一的武器是剑，他唯一的乐园是妓院。

[nəʊ] [ˈɡɒθɪk] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [nəʊ] [ˈvændl] [pest] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ,
No Gothic scourge of God , no Vandal pest of nations ,
不 哥特 祸害 的 上帝 , 不 破坏者 害虫 的 国家 ,
没有哥特式的上帝之灾，也没有汪达尔式的列国之祸。

[nəʊ] [ˈfeɪbld] [ˈfjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [nəʊ] [ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] [ˈnɔːmən] [ˈtaɪrənt] ,
no fabled fugitive from the flames of Troy , no bastard Norman tyrant ,
不 传说中的 逃犯 从 这 火焰 的 特洛伊 , 不 混蛋 诺曼 暴君 ,
不是从特洛伊战火中逃亡的传奇英雄，也不是卑鄙的诺曼暴君。

[əˈpɪəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈwəːði] [huː] [fɜːst] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,
appears among the list of worthies who first landed on the rock ,
出现 之中 这 列表 的 值得尊敬的人 WHO 第一的 登陆 在 这 岩石 ,
他出现在最早登陆这颗岩石的杰出人物名单中。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvenəˈreɪʃn] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈtʃiːvmənt] .
which your veneration has preserved as a lasting monument of their achievement .
哪个 你的 崇敬 有 保存完好 作为 一个 持久 纪念碑 的 他们的 成就 .
你们的崇敬使之成为他们成就的永恒丰碑。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [naʊ] [ˈsɒləmnaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪnˈtrepɪd] [ˈvælə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈɡreɪsɪz] ,
The great actors of the day we now solemnize were illustrious by their intrepid valor no less than by their Christian graces ,
这 伟大的 演员 的 这 天 我们 现在 庄严 是 杰出 经过 他们的 强悍 勇气 不 较少的 比 经过 他们的 基督教 恩典 ,
我们现在所颂扬的那个时代的伟大人物，不仅因其英勇无畏而闻名，也因其基督徒的品德而名垂青史。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈklærɪən] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] [hæz; həz] [nɒt] [ˈbleizən] [fɔːθ] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
but the clarion of conquest has not blazoned forth their names to all the winds of heaven .
但 这 号角 的 征服 有 不是 纹章 前进 他们的 姓名 到 全部 这 风 的 天堂 .
但是，征服的号角尚未将他们的名字传遍天际。

[ðeə(r)] [ˈɡlɔːri] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wɑːft, wɔft, wæft] [ˈəʊvə(r)] [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmˈəʊtəst] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Their glory has not been wafted over oceans of blood to the remotest regions of the earth .
他们的 荣耀 有 不是 到过 飘散 超过 海洋 的 血 到 这 最远 地区 的 这 地球 .
他们的荣耀并未跨越血海传遍地球最偏远的角落。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [kəˈlɒs(ə)l] [sˈtætʃuːz] [əˈpɒn] [ˈpedɪstəlz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [bəʊnz] ,
They have not erected to themselves colossal statues upon pedestals of human bones ,
他们 有 不是 竖立 到 他们自己 庞大 雕像 之上 基座 的 人类 骨头 ,
他们没有为自己竖立用人骨制成的巨型雕像。

[tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðə; ði] [ˈtɑːdi] [hænd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
to provoke and insult the tardy hand of heavenly retribution .
到 惹 和 侮辱 这 迟迟 手 的 天上 报应 .
挑衅并侮辱迟来的天罚之手。

[bʌt; bət] [ðeəz] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['betə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['mɑːtədəm] .

But theirs was " the better fortitude of patience and heroic martyrdom .

但 他们的 曾是 " 这 更好的 坚韧 的 耐心 和 英勇 殉道 .

但他们拥有的是“更坚韧的忍耐力和英勇的殉道精神”。

" [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['tempə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] ; [ðə; ði] ['rɪgərəs] [əb'zɜːvəns]

" Theirs was the gentle temper of Christian kindness ; the rigorous observance

" 他们的 曾是 这 温和的 脾气 的 基督教 仁慈 ; 这 严格的 观察

[ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l]['dʒʌstɪs] ;

of reciprocal justice ;

的 互惠的 正义 ;

“他们秉持着基督教的仁慈温和的性情；严格遵守相互公正的原则；

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ɪn'tegrəti] .

the unconquerable soul of conscious integrity .

这 不可征服的 灵魂 的 有意识的 正直 .

拥有不可征服的正直意识的灵魂。

['wɜːldli] [feɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

Worldly fame has been parsimonious of her favor to the memory of

世俗 名声 有 到过 节俭的 的 她 偏爱 到 这 记忆 的

[ðəʊz] ['dʒenərəs] [kəm'pænjənz] .

those generous companions .

那些 慷慨的 同伴 .

世俗的名声并没有让她忘记那些慷慨的同伴。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ; [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn][laɪf][əb'skjʊə(r)] ; [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Their numbers were small ; their stations in life obscure ; the object of

他们的 数字 是 小的 ; 他们的 车站 在 生活 朦胧 ; 这 目的 的

[ðeə(r)] ['entəpraɪz] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ;

their enterprise unostentatious ;

他们的 企业 朴素的 ;

他们人数不多；社会地位卑微；他们事业的目标也不张扬；

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] [rɪ'məʊt] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv]

the theatre of their exploits remote ; how could they possibly be favorites of

这 剧院 的 他们的 漏洞 偏僻的 ; 如何 可以 他们 可能 是 收藏夹 的

['wɜːldli] [feɪm] — [ðæt] ['kɒmən] ['kraɪə(r)] ,

worldly Fame — that common crier ,

世俗 名声 — 那 常见的 哭泣者 ,

他们英勇事迹发生的舞台遥远；他们怎么可能成为世俗名声的宠儿——那个普通的叫卖者，

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ; [ðæt] ['pændə(r)]

whose existence is only known by the assemblage of multitudes ; that pander

谁 存在 是 仅有的 已知 经过 这 装配 的 众多 ; 那 讨好者

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

of wealth and greatness ,

的 财富 和 伟大 ,

其存在仅为众人所知；那财富与荣耀的迎合者，

[səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][səʊ] [fæ'stɪdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]

so eager to haunt the palaces of fortune , and so fastidious to the

所以 渴望的 到 出没 这 宫殿 的 财富 , 和 所以 挑剔 到 这

['haʊsləs] ['dɪgnəti][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;

houseless dignity of virtue ;

无家可归者 尊严 的 美德 ;

如此热衷于出入财富的宫殿，却如此在意无家的美德尊严；

[ðæt] ['pærəsaɪt][ɒv; əv] [praɪd] , ['evə(r)]['skɔːnf(ə)l][tuː; tə] ['miːknəs] , [ænd; ənd]['evə(r)] [əb'siːkwiəs] [tuː; tə] ['ɪnsələnt] ['paʊə(r)] ;
that parasite of pride , ever scornful to meekness , and ever obsequious to insolent power ;
那 寄生虫 的 自豪 , 曾经 轻蔑的 到 谦逊 , 和 曾经 低三下四 到 傲慢的 力量 ;

骄傲这种寄生虫，永远蔑视谦逊，永远谄媚傲慢的权力；

[ðæt] ['hiːdləs] ['trʌmpɪtə(r)] , [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] ['mɒdɪst] ['merɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] ['blʌdləs] ,
that heedless trumpeter , whose ears are deaf to modest merit , and whose eyes are blind to bloodless ,
那 鲁莽 小号手 , 谁 耳朵 是 聋 到 谦虚的 优点 , 和 谁 眼睛 是 瞎的 到 无血 ,

那个鲁莽的号手，对微薄的功绩充耳不闻，对冷酷无情视而不见，

['dɪstənt] ['eksələns] ?
distant excellence ?
遥远 卓越 ?

远距离的卓越?

[wen] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] , ['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
When the persecuted companions of Robinson , exiles from their native land ,
什么时候 这 受迫害 同伴 的 罗宾逊 , 流亡者 从 他们的 本国的 土地 ,

当鲁滨逊的同伴们，那些被迫离开故土的流亡者们，

['æŋkʃəsli] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [sɔɪl] ,
anxiously sued for the privilege of removing a thousand leagues more distant to an untried soil ,
焦虑地 被起诉 为了 这 特权 的 移除 一个 千 联赛 更多的 遥远 到 一个 未经尝试 土壤 ,

焦急地提起诉讼，要求获得将自己迁徙到一千里之外的未开垦土地上的特权。

[ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɪldənəs] ,
a rigorous climate , and a savage wilderness ,
一个 严格的 气候 , 和 一个 野蛮的 荒野 ,

严酷的气候和荒凉的荒野，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
for the sake of reconciling their sense of religious duty with their affections for their country ,
为了 这 清酒 的 和解 他们的 感觉 的 宗教 责任 和 他们的 情感 为了 他们的 国家 ,

为了调和他们的宗教义务感和对祖国的热爱，

[fjuː] , [pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['sentʃəriz] ,
few , perhaps none of them , formed a conception of what would be , within two centuries ,
很少 , 也许 没有任何 的 他们 , 形成 一个 概念 的 什么 会 是 , 之内 二 几个世纪 ,

他们当中很少有人，或许根本没有人，能够预见到两个世纪后将会发生什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
the result of their undertaking .
这 结果 的 他们的 承诺 .

他们努力的结果。

[wen] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['nɪgədli] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sɒvrɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm]
When the jealous and niggardly policy of their British sovereign denied them
什么时候 这 嫉妒的 和 吝啬的 政策 的 他们的 英国 主权 否认 他们
['iːv(ə)n] [ðæt] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] ,
even that humblest of requests ,
甚至 那 最谦逊的 的 请求 ,

当他们英国君主出于嫉妒和吝啬，连最卑微的请求都拒绝时，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wʊd] ['beəli] [kən'sent] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [kə'naɪvəns] ,
and instead of liberty would barely consent to promise connivance ,
和 反而 的 自由 会 仅仅 同意 到 承诺 共谋 ,

而自由却几乎不会同意承诺默许，

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
neither he nor they might be aware that they were laying the foundations
两者都不 他 也不 他们 可能 是 意识到的 那 他们 是 躺下 这 基础
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ,
of a power ,
的 一个 力量 ,

他和他们或许都没有意识到，他们正在奠定一种权力的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
and that he was sowing the seeds of a spirit , which , in less than two
和 那 他 曾是 播种 这 种子 的 一个 精神 , 哪个 , 在 较少的 比 二
['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

他播下的种子，在不到两百年的时间里，孕育出了一种精神。

[wʊd] ['stægə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəmz]
would stagger the throne of his descendants , and shake his united kingdoms
会 错开 这 王座 的 他的 后代 , 和 摇 他的 团结的 王国
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
to the centre .
到 这 中心 .

这将动摇他后代的王位，并使他统一的王国陷入动荡。

[səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]
So far is it from the ordinary habits of mankind to calculate the
所以 远的 是 它 从 这 普通的 习惯 的 人类 到 计算 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
importance of events in their elementary principles ,
重要性 的 活动 在 他们的 初级 原则 ,

人类的日常习惯与此相去甚远，即用基本原理来计算事件的重要性。

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['evə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
that had the first colonists of our country ever intimated as a part of
那 有 这 第一的 殖民者 的 我们的 国家 曾经 暗示 作为 一个 部分 的
[ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,
their designs the project of founding a great and mighty nation ,
他们的 设计 这 项目 的 创立 一个 伟大的 和 强大的 国家 ,

我们国家的第一批殖民者就曾暗示过，建立一个伟大而强大的国家是他们计划的一部分。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] ['bedləm]
the finger of scorn would have pointed them to the cells of Bedlam
这 手指 的 轻蔑 会 有 尖 他们 到 这 细胞 的 疯人院
[æz; əz][æn; ən][ə'bəʊd][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hætʃɪŋ] [veɪn] ['ɛmpaɪəz][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɒlətjuːd]
as an abode more suitable for hatching vain empires than the solitude
作为 一个 住所 更多的 合适的 为了 孵化 徒劳 帝国 比 这 孤独
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk] ['dezət] .
of a transatlantic desert .
的 一个 跨大西洋 沙漠 .

鄙夷的目光会将他们引向贝德拉姆疯人院的牢房，因为那里比大西洋彼岸沙漠的孤寂更适合孕育虚妄的帝国。

[ðiːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðen] [səʊ]['lɪt(ə)l] [fɔː'siːn] , [hæv; həv][ʌn'foʊldɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]
These consequences , then so little foreseen , have unfolded themselves , in all their
这些 结果 , 然后 所以 小的 预见 , 有 展开 他们自己 , 在 全部 他们的
['grændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

这些当时几乎无人预料到的后果，如今已以其全部的宏伟规模展现出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
to the eyes of the present age .
到 这 眼睛 的 这 展示 年龄 .

在当今时代看来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [maɪndz][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['mægnɪtjuːd]
It is a common amusement of speculative minds to contrast the magnitude
它 是 一个 常见的 娱乐 的 推测性的 思想 到 对比 这 震级
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪð] [ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][praɪ'miːv(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
of the most important events with the minuteness of their primeval causes ,
的 这 最多 重要的 活动 和 这 微小 的 他们的 原始 原因 ,

喜欢思考的人常常会把最重大事件的规模与它们最初起因的微小性进行对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and the records of mankind are full of examples for such
和 这 记录 的 人类 是 满的 的 示例 为了 这样的
[kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] .
contemplations .
沉思 .

人类历史充满了此类思考的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
a more profitable employment to trace the constituent principles of future
一个 更多的 有利可图 就业 到 痕迹 这 组分 原则 的 未来
['greɪtnəs] [ɪn][ðeə(r)]['kɜːn(ə)l] ;
greatness in their kernel ;
伟大 在 他们的 核心 ;

更有价值的工作是探究未来伟大事物的核心构成原则；

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːn][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk][əʊk] ,
to detect in the acorn at our feet the germ of that majestic oak ,
到 探测 在 这 橡子 在 我们的 脚 这 细菌 的 那 雄伟 橡木 ,

在脚下的橡子中发现那棵雄伟橡树的种子，

[huːz] [ruːts] [ʃuːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

whose roots shoot down to the centre , and whose branches aspire to the

谁 根 射击 向下 到 这 中心 ， 和 谁 分支 渴望 到 这

[skaɪz] .

skies .

天空 .

它的根扎入中心，它的枝干伸向天空。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ,

Let it be , then ,

让 它 是 ， 然后 ，

那就这样吧。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɜːst]

our present occupation to inquire and endeavor to ascertain the causes first

我们的 展示 职业 到 查询 和 努力 到 探明 这 原因 第一的

[pʊt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəˌmemə'reɪʃn] ,

put in operation at the period of our commemoration ,

放 在 手术 在 这 时期 的 我们的 纪念 ，

我们目前的工作是调查和努力查明在我们纪念时期首次实施的原因，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] ;

and already productive of such magnificent effects ;

和 已经 生产力 的 这样的 壮丽 效果 ；

并且已经产生了如此惊人的效果；

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wɪð] [riː'ɪtəreɪtɪd] [keə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

to examine with reiterated care and minute attention the characters of those

到 检查 和 重申 关心 和 分钟 注意力 这 人物 的 那些

[men] [huː] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ][njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

men who gave the first impulse to a new series of events in the history

男人 WHO 给予 这 第一的 冲动 到 一个 新的 系列 的 活动 在 这 历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

of the world ;

的 这 世界 ；

仔细审视那些在世界历史上引发一系列新事件的先驱者的性格；

[tuː; tə] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

to applaud and emulate those qualities of their minds which we shall find

到 鼓掌 和 仿真 那些 品质 的 他们的 思想 哪个 我们 将 寻找

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

deserving of our admiration ;

值得 的 我们的 钦佩 ；

赞扬并效仿他们身上那些值得我们钦佩的优秀品质；

[tuː; tə]['rekəgnaɪz] [wɪð] ['kændə(r)] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [fə'bɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪə(r)]

to recognize with candor those features which forbid approbation or even require

到 认出 和 坦率 那些 特征 哪个 禁止 赞许 或者 甚至 要求

['senʃə(r)] ,

censure ,

谴责 ，

坦诚地认识到那些不值得称赞甚至需要谴责的特征，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [leɪ] [ə'laɪk][ðeə(r)] ['freilti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'fekʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

and , finally , to lay alike their frailties and their perfections to our own

和 ， 最后 ， 到 躺 同样 他们的 弱点 和 他们的 完美 到 我们的 自己的

[hɑːts] ,

hearts ,

心 ，

最后，将他们的缺点和优点都坦诚地表达在我们自己的心中。

['aɪðə(r)][æz; əz] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)][æz; əz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
either as warning or as example .
任何一个 作为 警告 或者 作为 例子 .

可以作为警告，也可以作为例子。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌjʊərə'piːən] ['setlmənts] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['faɪnəli] [mɜːdʒd]
Of the various European settlements upon this continent , which have finally merged
的 这 各种各样的 欧洲的 定居点 之上 这 大陆 , 哪个 有 最后 合并
[ɪn][wʌn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] ,
in one independent nation ,
在 一 独立的 国家 ,

欧洲大陆上的各个定居点最终合并成一个独立的国家，

[ðə; ði][fɜːst] [i'stæbliʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [baɪ] ['sevrəl] ['neɪʃnz] ,
the first establishments were made at various times , by several nations ,
这 第一的 机构 是 制成 在 各种各样的 时代 , 经过 一些 国家 ,

最初的机构是由多个国家在不同时期建立的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] .
and under the influence of different motives .
和 在下面 这 影响 的 不同的 动机 .

并且受到不同动机的影响。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
In many instances , the conviction of religious obligation formed one and a
在 许多 实例 , 这 定罪 的 宗教 义务 形成 一 和 一个
['paʊəf(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ;
powerful inducement of the adventures ;
强大的 诱导 的 这 冒险 ;

在许多情况下，宗教义务的信念构成了冒险行为的一个强大诱因；

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['plɪməθ] , [dɪd] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [səʊl]
but in none , excepting the settlement at Plymouth , did they constitute the sole
但 在 没有任何 , 除外 这 沉降 在 普利茅斯 , 做过 他们 构成 这 唯一
[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['æktʃuːˌeɪtɪŋ] [kɔːz] .
and exclusive actuating cause .
和 独家的 驱动 原因 .

但除了普利茅斯和约之外，它们都不是唯一的促成原因。

['wɜːldli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['entəd] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]
Worldly interest and commercial speculation entered largely into the views of
世俗 兴趣 和 商业的 推测 进入 很大程度上 进入 这 浏览 的
['ʌðə(r)] ['setləz] ,
other settlers ,
其他 定居者 ,

其他定居者的观点很大程度上受到了世俗利益和商业投机的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] ['eməɡrənt]
but the commands of conscience were the only stimulus to the emigrants
但 这 命令 的 良心 是 这 仅有的 刺激 到 这 移民
[frɒm; frəm] ['laɪdən] .
from Leyden .
从 莱顿 .

但良心的驱使是莱顿移民的唯一动力。

['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['hɪðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bænɪʃmənt]
Previous to their expedition hither , they had endured a long banishment
以前的 到 他们的 远征 这里 , 他们 有 忍受 一个 长的 流放
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
from their native country .
从 他们的 本国的 国家 .

在远征至此地之前，他们曾长期被驱逐出自己的祖国。

[ˈʌndə(r)] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ;
Under every species of discouragement , they undertook the voyage ;
在下面 每一个 物种 的 沮丧 , 他们 承担 这 航程 ;

他们克服了各种挫折，开始了航行；

[ðeɪ] [pəˈfɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈɒbstək(ə)lz] ;
they performed it in spite of numerous and almost insuperable obstacles ;
他们 执行 它 在 尽管如此 的 很多的 和 几乎 不可逾越 障碍 ;

尽管面临诸多几乎无法克服的困难，他们还是完成了这项任务；

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [baʊnd] [wɪð] [frɒst][ænd; ənd] [ˈhɔːri] [wɪð] [snəʊ] ,
they arrived upon a wilderness bound with frost and hoary with snow ,
他们 到达的 之上 一个 荒野 边界 和 霜 和 苍老 和 雪 ,

他们来到了一片被霜冻和积雪覆盖的荒野。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtʃɑːtə(r)] , [ˈaʊtkæsts][frɒm; frəm][ɔːl][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,
without the boundaries of their charter , outcasts from all human society ,
没有 这 边界 的 他们的 宪章 , 被排斥者 从 全部 人类 社会 ,
[ænd; ənd] [kəust] [faɪv] [wiːks] [təˈgeðə(r)] ,
and coasted five weeks together ,
和 沿岸 五 周 一起 ,

脱离了章程的束缚，被全人类社会排斥，一起漂泊了五个星期。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [temˈpestʃuəs] [ʃɔː(r)] ,
in the dead of winter , on this tempestuous shore ,
在 这 死的 的 冬天 , 在 这 暴风雨般的 支撑 ,

在严冬时节，在这风暴肆虐的海岸上，

[ɪkˈspəʊzd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]
exposed at once to the fury of the elements , to the arrows of the
裸露 在 一次 到 这 愤怒 的 这 元素 , 到 这 箭头 的 这
[ˈneɪtɪv] [ˈsævɪdʒ] ,
native savage ,
本国的 野蛮的 ,

立刻暴露在恶劣的自然环境和土著野蛮人的箭矢之下，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn] .
and to the impending horrors of famine .
和 到 这 即将到来的 恐怖 的 饥荒 .

以及即将到来的饥荒的恐怖。

[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l][ˈtælɪzmən] , [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪz]
Courage and perseverance have a magical talisman , before which difficulties
勇气 和 毅力 有 一个 神奇 护符 , 前 哪个 困难
[ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ænd; ənd][ˈɒbstək(ə)lz] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː][eə(r)] .
disappear and obstacles vanish into air .
消失 和 障碍 消失 进入 空气 .

勇气和毅力具有神奇的魔力，在它们面前，困难会消失，障碍会烟消云散。

[ðiːz] [ˈkwɒlətiz] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mˈaɪtɪəst] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
These qualities have ever been displayed in their mightiest perfection ,
这些 品质 有 曾经 到过 显示 在 他们的 最强大的 完美 ,

这些品质一直以来都以最完美的方式展现出来。

[æz; əz] [əˈtendənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈretɪnjuː][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] .
as attendants in the retinue of strong passions .
作为 服务员 在 这 随从 的 强的 激情 .

作为强烈情感的随从。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
From the first discovery of the Western Hemisphere by Columbus until the
从 这 第一的 发现 的 这 西 半球 经过 哥伦布 直到 这
[ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [priːˈsiːd, pri-] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] ,
settlement of Virginia which immediately preceded that of Plymouth ,
沉降 的 弗吉尼亚州 哪个 立即地 之前 那 的 普利茅斯 ,

从哥伦布首次发现西半球到弗吉尼亚殖民地建立（紧随其后的是普利茅斯殖民地建立）

[ðə; ði] [ˈveəriəs] [ædˈventʃəəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] [hæd; həd] [igˈzibitid] [əˈpɒn][ɪˈnjuːmərəb(ə)l]
the various adventurers from the ancient world had exhibited upon innumerable
这 各种各样的 冒险者 从 这 古老的 世界 有 展出 之上 无数
[əˈkeɪʒnz] [ðæt] [ˈɑːdə(r)][ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈstʌbənnəs] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [wɪtʃ] [set] [ɔːl]
occasions that ardor of enterprise and that stubbornness of pursuit which set all
场合 那 热情 的 企业 和 那 固执 的 追逐 哪个 放 全部
[ˈdeɪndʒə(r)][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
danger at defiance ,
危险 在 蔑视 ,

古代世界的各种冒险家在无数次事件中都展现出了那种开拓进取的热情和不屈不挠的追求精神，他们无视一切危险。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
and chained the violence of nature at their feet .
和 连锁 这 暴力 的 自然 在 他们的 脚 .

并将大自然的暴力束缚在脚下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈinstigeit] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
But they were all instigated by personal interests .
但 他们 是 全部 煽动 经过 个人的 兴趣 .

但这些行为都是出于个人利益。

[ˈævərɪs] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tjuːnd] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
Avarice and ambition had tuned their souls to that pitch of exaltation .
贪婪 和 志向 有 调谐 他们的 灵魂 到 那 沥青 的 提高 .

贪婪和野心使他们的灵魂达到了那种极度兴奋的境界。

[ˈselfɪʃ] [ˈpæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈherəʊɪzəm] .
Selfish passions were the parents of their heroism .
自私 激情 是 这 父母 的 他们的 英雄主义 .

自私的欲望是他们英雄主义的根源。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈsetləz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]
It was reserved for the first settlers of new England to perform
它 曾是 预订的 为了 这 第一的 定居者 的 新的 英格兰 到 履行
[ətˈʃiːvmənts] [ˈiːkwəli] [ˈɑːdʒuəs] ,
achievements equally arduous ,
成就 同样地 艰巨 ,

这是留给新英格兰第一批定居者完成同样艰巨任务的。

[tuː; tə][ˈtræmp(ə)l] [daʊn] [əbˈstrʌkʃnz] [ˈiːkwəli] [fəˈmɪdəb(ə)l] , [tuː; tə][dɪˈspel][ˈdeindʒəz] [ˈiːkwəli] [təˈrɪfɪk] ,
to trample down obstructions equally formidable , to dispel dangers equally terrific ,
到 践踏 向下 障碍物 同样地 强大 , 到 打消 危险 同样地 了不起 ,
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .
under the single inspiration of conscience .
在下面 这 单身的 灵感 的 良心 .

凭借良知的指引，践踏同样强大的障碍，驱散同样可怕的危险。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪbəti] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] [ænd; ənd][ˈsekənd(ə)ri]
To them even liberty herself was but a subordinate and secondary
到 他们 甚至 自由 她自己 曾是 但 一个 下属 和 次要
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

对他们来说，就连自由本身也只是次要的、次要的考虑因素。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ɪɡ'zempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mændeit] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] ,
They claimed exemption from the mandates of human authority ,
他们 声称 豁免 从 这 指令 的 人类 权威 ，

他们声称不受人类权威的约束，

[æz; əz] ['militeit] [wɪð] [ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] .
as militating with their subjection to a superior power .
作为 战斗性的 和 他们的 隶属 到 一个 优越的 力量 .

就像他们屈服于更强大的力量一样。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ðeɪ] ['saɪlənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
Before the voice of Heaven they silenced even the calls of their country .
前 这 嗓音 的 天堂 他们 沉默 甚至 这 呼叫 的 他们的 国家 .

在天籁之音面前，他们甚至压抑住了祖国的呼声。

[jet] , [waɪl] [səʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [felt] , [ɪn]
Yet , while so deeply impressed with the sense of religious obligation , they felt , in
然而 ， 尽管 所以 深 印象深刻 和 这 感觉 的 宗教 义务 ， 他们 毛毡 ， 在
[ɔːl][ɪts] ['enədʒi] ,
all its energy ,
全部它是 活力 ，

然而，尽管他们深受宗教义务感的熏陶，却也感受到宗教义务感的全部力量，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuəs] [mæn][tuː; tə]
the force of that tender tie which binds the heart of every virtuous man to
这 力量 的 那 投标 领带 哪个 结合 这 心 的 每一个 有德行的 男人 到
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
his native land .
他的 本国的 土地 .

那份将每个正直的人的心与他的祖国紧紧相连的温柔纽带的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðæt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd]
It was to renew that connection with their country which had been severed
它 曾是 到 更新 那 联系 和 他们的 国家 哪个 有 到过 切断
[baɪ][ðeə(r)] [kəm'pʌlsəri] [eksˌpætrɪ'eɪʃən] ,
by their compulsory expatriation ,
经过 他们的 强制性的 外派 ，

这是为了重建因强制流亡而中断的与祖国的联系。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perələs] [ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]
that they resolved to face all the hazards of a perilous navigation and all
那 他们 已解决 到 脸 全部 这 危险 的 一个 危险的 导航 和 全部
[ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] .
the labors of a toilsome distant settlement .
这 劳动 的 一个 辛苦 遥远 沉降 .

他们决心面对危险航行的所有风险和遥远定居点的所有艰辛劳动。

['ʌndə(r)][ðə; ði][maɪld] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-vjən] ['ɡʌvənmənt] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl'redi] [ðæt]
Under the mild protection of the Batavian Government , they enjoyed already that
在下面 这 温和的 保护 的 这 巴达维亚 政府 ， 他们 享受 已经 那
['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ,
freedom of religious worship ,
自由 的 宗教 崇拜 ，

在巴达维亚政府的温和保护下，他们已经享有宗教信仰自由。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [səʊ] ['meni] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [həʊm] ;
for which they had resigned so many comforts and enjoyments at home ;
为了 哪个 他们 有 辞职 所以 许多 舒适 和 享受 在 家 ；

为此，他们放弃了家中许多舒适和享受；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
but their hearts panted for a restoration to the bosom of their country .
但 他们的 心 喘息 为了 一个 恢复 到 这 怀 的 他们的 国家 .

但他们的心却渴望重返祖国的怀抱。

[ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['truːli] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] [huː]
Invited and urged by the open - hearted and truly benevolent people who
受邀 和 敦促 经过 这 打开 - 心地 和 真的 仁慈 人们 WHO
[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ə'saɪləm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd]
had given them an asylum from the persecution of their own kindred
有 给定 他们 一个 庇护所 从 这 迫害 的 他们的 自己的 亲属
[tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ðen] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
to form their settlement within the territories then under their jurisdiction ,
到 形式 他们的 沉降 之内 这 领土 然后 在下面 他们的 管辖权 ,

受那些心胸开阔、真正仁慈的人们的邀请和敦促，这些人曾收留他们，使他们免受亲人的迫害，并在当时受其管辖的领土内建立定居点。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɪnfluəns] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]
the love of their country predominated over every influence save that of
这 爱 的 他们的 国家 占主导地位 超过 每一个 影响 节省 那 的
['kɒnʃəns] [ə'ləʊn] ,
conscience alone ,
良心 独自的 ,

除了良心之外，他们对祖国的热爱压倒了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪɡətɪd]
and they preferred the precarious chance of relaxation from the bigoted
和 他们 首选 这 岌岌可危 机会 的 松弛 从 这 偏执的
['rɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːt(ə)n][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] ['ɒfəz]
rigor of the English Government to the certain liberality and alluring offers
严格 的 这 英语 政府 到 这 肯定 自由主义 和 诱人 优惠
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] .
of the Hollanders .
的 这 荷兰人 .

他们宁愿冒着摆脱英国政府顽固不化政策的风险，也不愿接受荷兰人提供的确定的自由和诱人的条件。

[əb'zɜːv] , [maɪ] ['kʌntrimən] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['juːniən][ɒv; əv]
Observe , my countrymen , the generous patriotism , the cordial union of
观察 , 我的 同胞们 , 这 慷慨的 爱国主义 , 这 亲切 联盟 的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

同胞们，请看这慷慨的爱国情怀，这真挚的团结！

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [jet] [ˌʌnə'fektɪd] ['vɪɡə(r)] [wɪtʃ] [biːm] [ɪn][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the conscious yet unaffected vigor which beam in their application to the British
这 有意识的 然而 不受影响 活力 哪个 光束 在 他们的 应用 到 这 英国
['mɒnək] :
monarch :
君主 :

他们用一种自觉而又不矫揉造作的热情来对待英国君主：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [mɪlk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
" They were well weaned from the delicate milk of their mother country ,
" 他们 是 出色地 断奶 从 这 精美的 牛奶 的 他们的 母亲 国家 ,

他们已经彻底断奶，不再依赖祖国娇嫩的乳汁了。

[ænd; ənd] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
and inured to the difficulties of a strange land .
和 受伤 到 这 困难 的 一个 奇怪的 土地 .

并已习惯了异国他乡的种种艰辛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [bɒnd] ,
They were knit together in a strict and sacred bond ,
他们 是 针织 一起 在 一个 严格的 和 神圣 纽带 ,

他们之间有着严格而神圣的联系。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
to take care of the good of each other and of the whole .
到 拿 关心 的 这 好的 的 每个 其他 和 的 这 所有的 .

彼此关爱，共同维护整体利益。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] , [huːm] [smɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd]
It was not with them as with other men , whom small things could
它 曾是 不是 和 他们 作为 和 其他 男人 , 谁 小的 事物 可以
[dɪs'kʌrɪdʒ] ,
discourage ,
阻碍 ,

他们不像其他人那样，会被小事击垮。

[ɔː(r)] [smɔːl] [ˌdiskən'tent] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] .
or small discontents cause to wish themselves again at home .
或者 小的 不满 原因 到 希望 他们自己 再次 在 家 .

或者一些小小的不满让他们想要回到家中。

" ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɪlgrɪmz] !
" Children of these exalted Pilgrims !
" 孩子们 的 这些 崇高 朝圣者 !

这些崇高朝圣者的后代!

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv]
Is there one among you who can hear the simple and pathetic energy of
是 那里 一 之中 你 WHO 能 听到 这 简单的 和 可怜的 活力 的
[ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?
these expressions without tenderness and admiration ?
这些 表达式 没有 压痛 和 钦佩 ?

你们当中有谁能听出这些话语中蕴含的简单而又令人心酸的力量，而不产生温柔和钦佩之情呢?

['venəreɪtɪd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] !
Venerated shades of our forefathers !
受人尊敬 色调 的 我们的 祖先 !

敬仰先祖的英灵!

[nəʊ] , [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] !
No , ye were , indeed , not ordinary men !
不 , 是的 是 , 的确 , 不是 普通的 男人 !

不，你们确实不是普通人!

[ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'dʒektɪd] [juː; jʊ] [səʊ] ['kruːəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [juː; jʊ] [stɪl]
That country which had ejected you so cruelly from her bosom you still
那 国家 哪个 有 被弹出 你 所以 残酷地 从 她 怀 你 仍然
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]
delighted to contemplate in the character of an affectionate and beloved
高兴极了 到 沉思 在 这 特点 的 一个 亲热 和 心爱
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

那个曾残酷地将你从她怀抱中驱逐出去的国家，你仍然乐于想象她是一位慈爱而深爱的母亲。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɒnd] [wɪtʃ] [nɪt] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ;
The sacred bond which knit you together was indissoluble while you lived ;
这 神圣 纽带 哪个 针织 你 一起 曾是 不解 尽管 你 居住地 ;
[ænd; ənd] [əʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

你们生前维系彼此的神圣纽带牢不可破；哦，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv]
may it be to your descendants the example and the pledge of
可能 它 是 到 你的 后代 这 例子 和 这 保证 的
['hɑːməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] !
harmony to the latest period of time !
和谐 到 这 最新的 时期 的 时间 !

愿这成为你们后代的榜样和和谐的保证，直至今日！

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] , [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ə'tempts] [ɒv; əv]
The difficulties and dangers , which so often had defeated attempts of
这 困难 和 危险 , 哪个 所以 经常 有 战败 尝试 的
['sɪmələ(r)] [i'stæbliʃmənt] ,
similar establishments ,
相似的 机构 ,

类似的机构屡次因种种困难和危险而失败，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səb'djuː] [səʊlz] ['tempəd] [laɪk] [jɔːz] .
were unable to subdue souls tempered like yours .
是 无法 到 征服 灵魂 淬火 喜欢 你的 .

无法征服像你这样意志坚定的灵魂。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ˌintə'dikʃən] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]
You heard the rigid interdictions ; you saw the menacing forms of toil and
你 听到 这 死板的 禁令 ; 你 锯 这 威胁 表格 的 辛劳 和
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

你听到了严苛的禁令；你看到了艰辛劳作和危险的景象，

[fə'bɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ;
forbidding your access to this land of promise ; but you heard without dismay ;
禁止 你的 使用权 到 这 土地 的 承诺 ; 但 你 听到 没有 沮丧 ;

禁止你们进入这片应许之地；但你们听了之后并没有惊慌失措；

[juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [dis'dein] [rɪ'triːt] .
you saw and disdained retreat .
你 锯 和 轻蔑 撤退 .

你看到了撤退，并且不屑一顾。

[fɜːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bɒnd] ; ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Firm and undaunted in the confidence of that sacred bond ; conscious of the
公司 和 无所畏惧 在 这 信心 的 那 神圣 纽带 ; 有意识的 的 这
['pjʊərəti] ,
purity ,
纯度 ,

对那神圣的纽带充满坚定不移的信心；意识到其纯洁性，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪvz] ,
and convinced of the importance of your motives ,
和 确信 的 这 重要性 的 你的 动机 ,

并且确信你的动机非常重要，

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
you put your trust in the protecting shield of Providence ,
你 放 你的 相信 在 这 保护 盾 的 普罗维登斯 ,

你信赖上帝的庇佑，

[ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'baɪnɪŋ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [straɪf] .
and smiled defiance at the combining terrors of human malice and of elemental strife .
和 微笑 蔑视 在 这 结合 恐怖 的 人类 恶意 和 的 元素 冲突 .

面对人类恶意和自然灾害交织而成的恐怖，它露出了蔑视的微笑。

[ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['hɪdiəs] [fɔːmz] ;
These , in the accomplishment of your undertaking , you were summoned to encounter in their most hideous forms ;
这些 , 在 这 成就 的 你的 承诺 , 你 是 被召唤 到 遇到 在 他们的 最多 可怕 表格 ;

在完成你的使命的过程中，你被召唤去面对它们最可怕的形态；

[ðiːz] [juː; jʊ] [met] [wɪð] [ðæt] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðæt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
these you met with that fortitude , and combated with that perseverance ,
这些 你 遇见 和 那 坚韧 , 和 对抗 和 那 毅力 ,

你以这样的勇气面对这一切，以这样的毅力战胜这一切。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;
which you had promised in their anticipation ;
哪个 你 有 承诺 在 他们的 预期 ;

这是你曾向他们承诺过的；

[ðiːz] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
these you completely vanquished in establishing the foundations of New England ,
这些 你 完全地 战败者 在 建立 这 基础 的 新的 英格兰 ,

在建立新英格兰的基础过程中，你们彻底战胜了这些敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kə'meməreɪt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] .
and the day which we now commemorate is the perpetual memorial of your triumph .
和 这 天 哪个 我们 现在 纪念 是 这 永久 纪念馆 的 你的 胜利 .

而我们今天纪念的这一天，将永远铭记你的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [hɪ'stɔːriənz] ,
It were an occupation peculiarly pleasing to cull from our early historians ,
它 是 一个 职业 奇特地 令人愉悦 到 淘汰 从 我们的 早期的 历史学家 ,

从早期历史学家那里搜集资料，是一件格外令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ;
and exhibit before you every detail of this transaction ;
和 展览 前 你 每一个 细节 的 这 交易 ;

并向您展示本次交易的每一个细节；

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)][bɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]
to carry you in imagination on board their bark at the first moment of
到 携带 你 在 想像力 在 木板 他们的 吠 在 这 第一的 片刻 的
[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;
her arrival in the bay ;
她 到达 在 这 湾 ;

在她抵达海湾的第一刻，就带着你登上她的小船，在想象中与她一同航行;

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['kɑːvə(r)] , ['wɪnzloʊ] , ['brædfəd] , [ænd; ənd] ['stændɪʃ] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən]
to accompany Carver , Winslow , Bradford , and Standish , in all their excursions
到 陪伴 卡弗 , 温斯洛 , 布拉德福德 , 和 斯坦迪什 , 在 全部 他们的 短途旅行
[ə'pɒn][ðə; ði] ['desələt] [kəʊst] ;
upon the desolate coast ;
之上 这 荒凉 海岸 ;

陪同卡弗、温斯洛、布拉德福德和斯坦迪什进行他们在荒凉海岸的所有探险;

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] ['rɪvjələt][ænd; ənd] [kriːk] [weə(r)] [ðeɪ] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd]
to follow them into every rivulet and creek where they endeavored to find
到 跟随 他们 进入 每一个 溪流 和 溪 在哪里 他们 努力 到 寻找
[ə; eɪ][fɜːm] ['fʊtɪŋ] ,
a firm footing ,
一个 公司 立足点 ,

跟随他们进入每一条小溪和河流，寻找他们试图站稳脚跟的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
and to fix , with a pause of delight and exultation ,
和 到 使固定 , 和 一个 暂停 的 喜 和 大喜 ,

并带着欣喜和兴奋的停顿，去修复它。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hə'rəʊɪk] [æd'ventʃəəz] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
the instant when the first of these heroic adventurers alighted on the spot where
这 立即的 什么时候 这 第一的 的 这些 英勇 冒险者 下车 在 这 点 在哪里
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当这些英勇的冒险者中的第一位降落在你所在的位置时，

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] .
their descendants , now enjoy the glorious and happy reward of their labors .
他们的 后代 , 现在 享受 这 辉煌 和 快乐的 报酬 的 他们的 劳动 .

他们的后代如今享受着他们辛勤劳动带来的光荣和幸福的回报。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l][tɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɔːrətəz] , [ɒn] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,
But in this grateful task , your former orators , on this anniversary ,
但 在 这 感激的 任务 , 你的 以前的 演说家 , 在 这 周年纪念日 ,

但是，值此周年纪念之际，你们的昔日演说家们，在这项充满感激的任务中，

[hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
have anticipated all that the most ardent industry could collect ,
有 预期 全部 那 这 最多 热心 行业 可以 收集 ,

已经预料到最热衷的行业能够收集到的所有内容，

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
and gratified all that the most inquisitive curiosity could desire .
和 满意 全部 那 这 最多 好奇 好奇心 可以 欲望 .

满足了最强烈的好奇心所能渴望的一切。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , ['evri] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'mentəs] ['pɪəriəd][ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] .

To you , my friends , every occurrence of that momentous period is already familiar .

到 你 ， 我的 朋友们 ， 每一个 发生 的 那 意义重大 时期 是 已经 熟悉的 .

朋友们，对你们来说，那段重要时期发生的每一件事都早已耳熟能详。

[ə; eɪ]['trænziənt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪnstənsɪz] , [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

A transient allusion to a few characteristic instances , which mark the peculiar

一个 瞬态 典故 到 一个 很少 特征 实例 ， 哪个 标记 这 奇特

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['setləz] ,

history of the Plymouth settlers ,

历史 的 这 普利茅斯 定居者 ，

简要提及几个具有代表性的例子，这些例子标志着普利茅斯殖民者独特的历史。

[meɪ] ['prɒpəli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdətri] , [mʌst; məst]

may properly supply the place of a narrative , which , to this auditory , must

可能 适当地 供应 这 地方 的 一个 叙述 ， 哪个 ， 到 这 听觉 ， 必须

[biː; bi] [suː'pɜːfluəs] .

be superfluous .

是 多余 .

可以恰当地取代叙述，而对于这位听众来说，叙述是多余的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]

One of these remarkable incidents is the execution of that instrument of

一 的 这些 卓越 事件 是 这 执行 的 那 乐器 的

['gʌvənmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒdi]['pɒlətɪk] ,

government by which they formed themselves into a body politic ,

政府 经过 哪个 他们 形成 他们自己 进入 一个 身体 政治 ，

其中一件引人注目的事件是他们执行了那份使他们能够组成政治共同体的政府文件。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] ['lændɪŋ] .

the day after their arrival upon the coast , and previous to their first landing .

这 天 后 他们的 到达 之上 这 海岸 ， 和 以前的 到 他们的 第一的 降落 .

在他们抵达海岸的第二天，在他们第一次登陆之前。

[ðæt] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['pɒzətɪv] , [ə'rɪdʒən(ə)l]

That is , perhaps , the only instance in human history of that positive , original

那 是 ， 也许 ， 这 仅有的 实例 在 人类 历史 的 那 积极的 ， 原来的

['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ,

social compact ,

社会的 袖珍的 ，

这或许是人类历史上唯一一次体现这种积极的、原始的社会契约的例子。

[wɪtʃ] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːs] [ɒv; əv]

which speculative philosophers have imagined as the only legitimate source of

哪个 推测性的 哲学家 有 想象 作为 这 仅有的 合法的 来源 的

['gʌvənmənt] .

government .

政府 .

思辨哲学家们认为这是政府唯一合法的来源。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'sent] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

Here was a unanimous and personal assent , by all the individuals of the

这里 曾是 一个 一致 和 个人的 同意 ， 经过 全部 这 个人 的 这

[kə'mjuːnəti] ,

community ,

社区 ，

这是社区所有成员一致且亲自同意的。

[tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
to the association by which they became a nation .
到 这 协会 经过 哪个 他们 成为 一个 国家 .

以及他们通过联合成为一个国家的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd]
It was the result of circumstances and discussions which had occurred
它 曾是 这 结果 的 情况 和 讨论 哪个 有 发生
['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
during their passage from Europe ,
期间 他们的 通道 从 欧洲 ,

这是他们在从欧洲前往美国的途中，由于种种原因和讨论而导致的结果。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
and is a full demonstration that the nature of civil government ,
和 是 一个 满的 示范 那 这 自然 的 民用 政府 ,

这充分证明了文官政府的本质，

[æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [hæd; həd] [biːn]
abstracted from the political institutions of their native country , had been
摘要 从 这 政治的 机构 的 他们的 本国的 国家 , 有 到过
[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
an object of their serious meditation .
一个 目的 的 他们的 严肃的 冥想 .

从他们祖国的政治制度中抽离出来，一直是他们认真思考的对象。

[ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['kɒləniz] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]
The settlers of all the former European colonies had contented themselves with
这 定居者 的 全部 这 以前的 欧洲的 殖民地 有 满足 他们自己 和
[ðə; ði] [p'aʊəz] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃɑːtəz] ,
the powers conferred upon them by their respective charters ,
这 权力 授予 之上 他们 经过 他们的 各自 包机 ,

所有前欧洲殖民地的定居者都满足于各自特许状赋予他们的权力。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːtʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
without looking beyond the seal of the royal parchment for the measure of
没有 寻找 超过 这 海豹 的 这 皇家 羊皮纸 为了 这 措施 的
[ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] .
their rights and the rule of their duties .
他们的 权利 和 这 规则 的 他们的 职责 .

他们只看到皇家羊皮纸上的印章，却不去探究自身权利的尺度和义务的准则。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðeə(r)]
The founders of Plymouth had been impelled by the peculiarities of their
这 创始人 的 普利茅斯 有 到过 被迫 经过 这 特殊性 的 他们的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] .
situation to examine the subject with deeper and more comprehensive research .
情况 到 检查 这 主题 和 更深 和 更多的 综合的 研究 .

普利茅斯的创建者们由于自身处境的特殊性，不得不对这一课题进行更深入、更全面的研究。

['ɑːftə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ə'liːdʒəns] ,
After twelve years of banishment from the land of their first allegiance ,
后 十二 年 的 流放 从 这 土地 的 他们的 第一的 忠诚 ,

在被驱逐出他们最初效忠的土地十二年后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'dɒptɪv] [ænd; ənd] ['temprəri] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə]
during which they had been under an adoptive and temporary subjection to
期间 哪个 他们 有 到过 在下面 一个 收养 和 暂时的 隶属 到
[ə'nʌðə(r)] ['sɒvrɪn] ,
another sovereign ,
其他 主权 ,

在此期间，他们曾暂时依附于另一位君主。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [raɪts] [ænd; ənd]
they must naturally have been led to reflect upon the relative rights and
他们 必须 自然 有 到过 引领 到 反映 之上 这 相对的 权利 和
['djuːtiz][ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] .
duties of allegiance and subjection .
职责 的 忠诚 和 隶属 .

他们自然而然地会思考效忠与服从的相对权利和义务。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
They had resided in a city , the seat of a university ,
他们 有 居住地 在 一个 城市 , 这 座位 的 一个 大学 ,

他们曾居住在一座城市，那座城市是大学所在地。

[weə(r)] [ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvəːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd]
where the polemical and political controversies of the time were pursued
在哪里 这 论战性的 和 政治的 争议 的 这 时间 是 追击
[wɪð] [ʌn'kɒmən] ['fɜːvə(r)] .
with uncommon fervor .
和 罕见 热情 .

当时的论战和政治争议都以非同寻常的热情展开。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,
In this period they had witnessed the deadly struggle between the two parties ,
在 这 时期 他们 有 目击者 这 致命 斗争 之间 这 二 各方 ,

在此期间，他们亲眼目睹了双方之间惨烈的斗争。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
into which the people of the United Provinces , after their separation from
进入 哪个 这 人们 的 这 团结的 省份 , 后 他们的 分离 从
[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [speɪn] ,
the crown of Spain ,
这 王冠 的 西班牙 ,

联合省的人民在脱离西班牙王室统治后，组成了

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] .
had divided themselves .
有 分割 他们自己 .

他们分裂了。

[ðə; ði]['kɒntest] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kʌmpəs] [nɒt]['əʊnli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɒktrɪnz] , [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l]
The contest embraced within its compass not only theological doctrines , but political
这 竞赛 拥抱 之内 它是 罗盘 不是 仅有的 神学 教义 , 但 政治的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

这场争论不仅涉及神学教义，也涉及政治原则。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and Maurice and Barnevelt were the temporal leaders of the same
和 莫里斯 和 - 是 这 颞 领导人 的 这 相同的
['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] ,
rival factions ,
竞争对手 派系 ,

莫里斯和巴内维尔特是同一敌对派系的世俗领袖。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃæmpiənz] .
of which Episcopius and Polyander were the ecclesiastical champions .
的 哪个 - 和 波利安德 是 这 教会的 冠军 .

其中，埃皮斯科皮乌斯和波利安德是教会的拥护者。

[ðæt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['diːpli]
That the investigation of the fundamental principles of government was deeply
那 这 调查 的 这 基本的 原则 的 政府 曾是 深
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [di'senʃən] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['groʊʃəs] ,
implicated in these dissensions is evident from the immortal work of Grotius ,
牵涉其中 在 这些 分歧 是 明显 从 这 不朽 工作 的 格劳秀斯 ,

从格劳秀斯的不朽著作中可以明显看出，对政府基本原则的探究与这些争论有着千丝万缕的联系。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm]
upon the rights of war and peace , which undoubtedly originated from
之上 这 权利 的 战争 和 和平 , 哪个 无疑 起源于 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

战争与和平的权利无疑源于他们。

['groʊʃəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərə(r)] [ɪn] [ðəʊz]
Grotius himself had been a most distinguished actor and sufferer in those
格劳秀斯 他自己 有 到过 一个 最多 杰出的 演员 和 患者 在 那些
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vʌlʃn] ,
important scenes of internal convulsion ,
重要的 场景 的 内部的 抽搐 ,

格劳秀斯本人曾是那些重要的内心挣扎场景中一位杰出的演员和受害者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and his work was first published very shortly after the departure of our
和 他的 工作 曾是 第一的 已发布 非常 不久 后 这 离开 的 我们的
['fɔːˌfɑːðəz] [frɒm; frəm] ['laɪdən] .
forefathers from Leyden .
祖先 从 莱顿 .

他的作品是在我们的先辈离开莱顿后不久首次出版的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
It is well known that in the course of the contest Mr . Robinson more than
它 是 出色地 已知 那 在 这 课程 的 这 竞赛 先生 . 罗宾逊 更多的 比
[wʌns] [ə'pɪəd] ,
once appeared ,
一次 出现 ,

众所周知，在比赛过程中，罗宾逊先生不止一次露面。

[wɪð] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'spjuːtənt] [ə'genst] - ;
with credit to himself , as a public disputant against Episcopius ;
和 信用 到 他自己 , 作为 一个 民众 争议方 反对 - ;

他本人也因此获得了荣誉，因为他曾公开与埃皮斯科皮乌斯辩论；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] ,
and from the manner in which the fact is related by Governor Bradford ,
和 从 这 方式 在 哪个 这 事实 是 有关的 经过 州长 布拉德福德 ,

从布拉德福德州长叙述事实的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['laɪdən] [tʊk] [ə; eɪ] ['zeləs] ['ɪntrəst] [ɪn]
it is apparent that the whole English Church at Leyden took a zealous interest in
它 是 明显 那 这 所有的 英语 教会 在 莱顿 采取 一个 热心 兴趣 在
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .
the religious part of the controversy .
这 宗教 部分 的 这 争议 .

显然，莱顿的整个英国教会都对这场争论的宗教部分表现出了极大的兴趣。

[æz; əz] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
As strangers in the land ,
作为 陌生人 在 这 土地 ,

作为异乡人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'tæŋgl] [ðəm'selvz] [ɪn]
it is presumable that they wisely and honorably avoided entangling themselves in
它 是 推测 那 他们 明智地 和 光荣地 避免 纠缠 他们自己 在
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the political contentions involved with it .
这 政治的 争论 涉及 和 它 .

可以推测，他们明智而高尚地避免卷入与之相关的政治纷争。

[jet] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]
Yet the theoretic principles , as they were drawn into discussion , could not fail
然而 这 理论的 原则 , 作为 他们 是 绘制 进入 讨论 , 可以 不是 失败
[tuː; tə] [ə'rest] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to arrest their attention ,
到 逮捕 他们的 注意力 ,

然而，当这些理论原则被引入讨论时，它们必然会吸引他们的注意力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] ['ækjərət] [aɪ'dɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
and must have assisted them to form accurate ideas concerning the
和 必须 有 协助 他们 到 形式 准确的 想法 有关 这
['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [men] ,
origin and extent of authority among men ,
起源 和 程度 的 权威 之中 男人 ,

这必然有助于他们形成关于男性权威的起源和范围的准确观念。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
independent of positive institutions .
独立的 的 积极的 机构 .

独立于积极的制度之外。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['djuːli] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː]
The importance of these circumstances will not be duly weighed without taking into
这 重要性 的 这些 情况 将要 不是 是 正式地 称重 没有 采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðen] ['prevələnt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
consideration the state of opinion then prevalent in England .
考虑 这 状态 的 观点 然后 流行 在 英格兰 .

如果不考虑当时英国的舆论状况，就无法充分权衡这些情况的重要性。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [les]
The general principles of government were there little understood and less
这 一般的 原则 的 政府 是 那里 小的 理解 和 较少的
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

当时人们对政府的一般原则知之甚少，也鲜少进行研究。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɒktrɪn]
The whole substance of human authority was centred in the simple doctrine
这 所有的 物质 的 人类 权威 曾是 居中 在 这 简单的 教义
[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] ,
of royal prerogative ,
的 皇家 特权 ,

人类权威的全部实质都围绕着君主特权这一简单的原则展开。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [treɪst] [ɪn] ['θɪəri] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the origin of which was always traced in theory to divine institution .
这 起源 的 哪个 曾是 总是 追踪 在 理论 到 神圣的 机构 .

理论上，其起源总是可以追溯到神圣的制度。

['twenti] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɪftɪd] ,
Twenty years later , the subject was more industriously sifted ,
二十 年 之后 , 这 主题 曾是 更多的 勤奋地 筛过的 ,

二十年后，这一课题得到了更深入的研究。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks][ɒv; əv]
and for half a century became one of the principal topics of
和 为了 一半 一个 世纪 成为 一 的 这 主要的 主题 的
['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
controversy between the ablest and most enlightened men in the nation .
争议 之间 这 最有能力 和 最多 开明 男人 在 这 国家 .

半个世纪以来，它成为全国最有才华、最有见识的人之间争论的主要话题之一。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['eksɪkjuːtɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] "
The instrument of voluntary association executed on board the " Mayflower "
这 乐器 的 自愿 协会 执行 在 木板 这 " 五月花号 "
['testifai] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
testifies that the parties to it had anticipated the improvement of their
作证 那 这 各方 到 它 有 预期 这 改进 的 他们的
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

在“五月花号”上签署的自愿结社文书证明，缔结该文书的各方都预见到了他们国家的进步。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
Another incident , from which we may derive occasion for important reflections
其他 事件 , 从 哪个 我们 可能 派生 场合 为了 重要的 反思
,
,
,

另一起事件，或许能引发我们一些重要的思考，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
was the attempt of these original settlers to establish among them that
曾是 这 试图 的 这些 原来的 定居者 到 建立 之中 他们 那
[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
community of goods and of labor ,
社区 的 商品 和 的 劳动 ,

这些早期定居者试图在他们之间建立财产和劳动共同体，

[wɪtʃ] ['fænsɪf(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ruːsəu] ,
which fanciful politicians , from the days of Plato to those of Rousseau ,
哪个 奇幻的 政治家 , 从 这 天 的 柏拉图 到 那些 的 卢梭 ,

从柏拉图时代到卢梭时代，那些异想天开的政治家们

[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pʌblɪk] .
have recommended as the fundamental law of a perfect republic .
有 受到推崇的 作为 这 基本的 法律 的 一个 完美的 共和国 .

已推荐为完美共和国的根本大法。

[ðɪs] ['θɪəri] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
This theory results , it must be acknowledged , from principles of
这 理论 结果 , 它 必须 是 已确认 , 从 原则 的
['riːzənɪŋ] [məʊst] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)] .
reasoning most flattering to the human character .
推理 最多 奉承 到 这 人类 特点 .

必须承认，这一理论源于最符合人类性格的推理原则。

[ɪf] ['ɪndəstri] , [fruː'gæləti] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'tegrəti] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ɔːl]
If industry , frugality , and disinterested integrity were alike the virtues of all
如果 行业 , 节俭 , 和 无私的 正直 是 同样 这 美德 的 全部
, [ðeə(r)] [wʊd] ,
, there would ,
, 那里 会 ,

如果勤奋、节俭和无私的正直是所有人的共同美德，那么……

[ə'pærəntli] , [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['spɪrɪt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['prɒpəti] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk]

apparently , be more of the social spirit , in making all property a common stock

显然 , 是 更多的 的 这 社会的 精神 , 在 制作 全部 财产 一个 常见的 库存

,

,

,

显然，应该更多地体现社会精神，将所有财产变成公有财产。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and giving to each individual a proportional title to the wealth of the

和 给予 到 每个 个人 一个 比例 标题 到 这 财富 的 这

[həʊl] .

whole .

所有的 .

并赋予每个人与整体财富成比例的份额。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [fə'bidz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

Such is the basis upon which Plato forbids , in his Republic , the division of

这样的 是 这 基础 之上 哪个 柏拉图 禁止 , 在 他的 共和国 , 这 分配 的

['prɒpəti] .

property .

财产 .

这就是柏拉图在其《理想国》中禁止分割财产的依据。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ruːsəu] [prəu'nauns] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ɪn'kləʊzd][ə; eɪ]

Such is the system upon which Rousseau pronounces the first man who inclosed a

这样的 是 这 系统 之上 哪个 卢梭 发音 这 第一的 男人 WHO 封闭 一个

[fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] ,

field with a fence ,

场地 和 一个 栅栏 ,

这就是卢梭用来描述第一个用栅栏围起田地的人的体系。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , " [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

and said , " This is mine , " a traitor to the human species .

和 说 , " 这 是 矿 , " 一个 叛徒 到 这 人类 物种 .

他说：“这是我的”，这是人类的叛徒。

[ə; eɪ]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [haʊ'evə(r)] ,

A wiser and more useful philosophy , however ,

一个 更明智 和 更多的 有用 哲学 , 然而 ,

然而，一种更明智、更有用的哲学是：

[də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

directs us to consider man according to the nature in which he

导演 我们 到 考虑 男人 根据 到 这 自然 在 哪个 他

[wɒz; wəz] [fɔːmd] ;

was formed ;

曾是 形成 ;

引导我们根据人被创造时的本性来看待人；

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [in'fəːməti] , [wɪtʃ] [nəʊ]['wɪzdəm][kæn; kən] ['remədi] ; [tuː; tə] ['wiːknəsɪz] , [wɪtʃ] [nəʊ]

subject to infirmities , which no wisdom can remedy ; to weaknesses , which no

主题 到 弱点 , 哪个 不 智慧 能 补救 ; 到 弱点 , 哪个 不

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən] ['streŋ(k)θ(ə)n] ;

institution can strengthen ;

机构 能 加强 ;

易受各种缺陷影响，任何智慧都无法弥补；易受各种弱点影响，任何制度都无法加强；

[tuː; tə][v'aɪsɪz] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [kæn; kən] [kə'rekt] .

to vices , which no legislation can correct .

到 恶习 , 哪个 不 立法 能 正确的 .

那些任何法律都无法纠正的恶习。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['seprət] ['prɒpəti] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
Hence , it becomes obvious that separate property is the natural and
因此 ， 它 变成 明显的 那 分离 财产 是 这 自然的 和
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] ['seprət] [ɪg'zɜːʃn] ;
indisputable right of separate exertion ;
无可争议的 正确的 的 分离 用力 ；

因此，很明显，个人财产是个人劳动所享有的自然且无可争议的权利；

[ðæt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ;
that community of goods without community of toil is oppressive and unjust ;
那 社区 的 商品 没有 社区 的 辛劳 是 压迫性的 和 不公正 ；

没有劳动共同体的财产共同体是压迫性的、不公正的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌkauntə'rækt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
that it counteracts the laws of nature ,
那 它 抵消 这 法律 的 自然 ，

它违背了自然规律，

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪb] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [huː] [səuz] [ðə; ði] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ;
which prescribe that he only who sows the seed shall reap the harvest ;
哪个 规定 那 他 仅有的 WHO 母猪 这 种子 将 收割 这 收成 ；

律法规定，只有播种者才能收获果实；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌridʒ] [ɔːl] ['enədʒi] , [baɪ] [di'strɔi] [ɪts] [rɪ'wɔːdz] ;
that it discourages all energy , by destroying its rewards ;
那 它 令人沮丧 全部 活力 ，经过 摧毁 它是 奖励 ；

它会摧毁一切能量的回报，从而打击所有能量的积极性；

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði] [sleɪvz]
and makes the most virtuous and active members of society the slaves
和 制作 这 最多 有德行的 和 积极的 成员 的 社会 这 奴隶
[ænd; ənd] [drʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .
and drudges of the worst .
和 苦役 的 这 最差 .

并使社会中最有德行、最积极的成员沦为最坏的人的奴隶和苦力。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
Such was the issue of this experiment among our forefathers ,
这样的 曾是 这 问题 的 这 实验 之中 我们的 祖先 ，

这就是我们先辈们对这项实验的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)]
and the same event demonstrated the error of the system in the elder
和 这 相同的 事件 已证明 这 错误 的 这 系统 在 这 长老
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
settlement of Virginia .
沉降 的 弗吉尼亚州 .

同一事件也暴露了弗吉尼亚州老年人安置制度的错误。

[let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə] [meɪk]
Let us cherish that spirit of harmony which prompted our forefathers to make
让 我们 珍惜 那 精神 的 和谐 哪个 提示 我们的 祖先 到 制作
[ðə; ði] [ə'tempt] ,
the attempt ,
这 试图 ，

让我们珍惜先辈们为之尝试的那种和谐精神。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] [ðæn; ðən] , [pə'hæps] , ['evə(r)] [ə'kɜːd]
under circumstances more favorable to its success than , perhaps , ever occurred
在下面 情况 更多的 有利 到 它是 成功 比 , 也许 , 曾经 发生
[ə'pɒn] [ɜːθ] .
upon earth .
之上 地球 .

在比地球上可能出现过的任何情况都更有利于它成功的环境下。

[let] [ˌjuː 'es][nəʊ] [les] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['kændə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'liŋkwiʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn]
Let us no less admire the candor with which they relinquished it , upon
让 我们 不 较少的 钦佩 这 坦率 和 哪个 他们 放弃 它 , 之上
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪts] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ɪn'efɪkəsi] .
discovering its irremediable inefficacy .
发现 它是 无法补救 无效 .

当他们发现它无可挽回地无效后，毫不犹豫地放弃了它，我们不应因此而对这种坦诚感到不满。

[tuː; tə] [faʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn] [tuː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
To found principles of government upon too advantageous an estimate of
到 成立 原则 的 政府 之上 也 有利 一个 估计 的
[ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)][ɪz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,
the human character is an error of inexperience ,
这 人类 特点 是 一个 错误 的 缺乏经验 ,

如果将政府原则建立在对人性过于乐观的估计之上，那是一种缺乏经验的错误做法。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
the source of which is so amiable that it is impossible to censure it with
这 来源 的 哪个 是 所以 可亲 那 它 是 不可能的 到 谴责 它 和
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

其来源如此和蔼可亲，以至于无法对其进行严厉的批评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1839年4月30日，(The Jubilee of the Constitution Delivered) 第2/2页

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]
We have seen the same mistake committed in our own age , and upon a
我们 有 已见 这 相同的 错误 坚定的 在 我们的 自己的 年龄 , 和 之上 一个
['lɑ:dʒə(r)] ['θɪətə(r)] .
larger theatre .
更大的 剧院 .

我们已经看到同样的错误在我们这个时代，甚至在更大的舞台上重演。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'peə(r)]
Happily for our ancestors , their situation allowed them to repair
快乐地 为了 我们的 祖先 , 他们的 情况 允许 他们 到 维修
[ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ɪts] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [pru:vd] [dɪ'strʌktɪv] .
it before its effects had proved destructive .
它 前 它是 效果 有 已证实 破坏性的 .

幸运的是，我们的祖先所处的境况使他们能够在灾难造成破坏之前将其修复。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][praɪd][ɒv; əv][veɪn] [fə'lɒsəfi] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] , [nəʊ] [pə'fɪdiəs] [reɪdʒ][ɒv; əv]
They had no pride of vain philosophy to support , no perfidious rage of
他们 有 不 自豪 的 徒劳 哲学 到 支持 , 不 背信弃义 愤怒 的
['fækʃ(ə)n][tu:; tə] [glʌt] ,
faction to glut ,
派 到 谷 ,

他们没有虚妄的哲学理念支撑，也没有背信弃义的派系斗争所滋养。

[baɪ] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn] [t'ɒɹənts]
by persevering in their mistakes until they should be extinguished in torrents
经过 坚持不懈 在 他们的 错误 直到 他们 应该 是 熄灭 在 种子
[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

他们执迷不悟，直到错误最终化为血海，彻底毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɒz; wəz]
As the attempt to establish among themselves the community of goods was
作为 这 试图 到 建立 之中 他们自己 这 社区 的 商品 曾是
[ə; eɪ] [si:l] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][bɒnd] [wɪtʃ] [nɪt] [ðem; ðəm][səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,
a seal of that sacred bond which knit them so closely together ,
一个 海豹 的 那 神圣 纽带 哪个 针织 他们 所以 密切 一起 ,

他们试图建立财产公有制，这象征着将他们紧密联系在一起的神圣纽带的印记。

[səʊ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'spleɪz] [ðeə(r)]
so the conduct they observed toward the natives of the country displays their
所以 这 执行 他们 观察到 朝向 这 本地人 的 这 国家 显示器 他们的
['stedfɑ:st] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
steadfast adherence to the rules of justice and their faithful attachment to
坚定不移 依从性 到 这 规则 的 正义 和 他们的 忠实 依恋 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
those of benevolence and charity .
那些 的 仁 和 慈善机构 .

因此，他们对待该国土著居民的行为表明了他们对正义规则的坚定遵守以及他们对仁慈和慈善的忠实拥护。

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən] ['set(ə)lmənt] ['evə(r)] [fɔːmd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
No European settlement ever formed upon this continent has been more distinguished
不 欧洲的 沉降 曾经 形成 之上 这 大陆 有 到过 更多的 杰出的
[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['ekwəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
for undeviating kindness and equity toward the savages .
为了 毫不偏离 仁慈 和 公平 朝向 这 野蛮人 .

历史上，没有哪个欧洲定居点比这里更以对野蛮人始终如一的仁慈和公平而著称。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,
There are , indeed ,
那里 是 ， 的确 ，

确实有。

['mɔrəlist] [huː] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ðə; ði]
moralists who have questioned the right of the Europeans to intrude upon the
道德家 WHO 有 被质问 这 正确的 的 这 欧洲人 到 侵入 之上 这
[pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənlz][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
possessions of the aboriginals in any case ,
财产 的 这 原住民 在 任何 案件 ，

那些质疑欧洲人是否有权侵犯原住民财产的道德家们，无论如何

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
and under any limitations whatsoever .
和 在下面 任何 限制 任何 .

且不受任何限制。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ?
But have they maturely considered the whole subject ?
但 有 他们 成熟 经过考虑的 这 所有的 主题 ?

但他们是否认真考虑过整个问题?

[ðə; ði]['ɪndiən] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪt'self][stændz] , [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv]
The Indian right of possession itself stands , with regard to the greater part of
这 印度 正确的 的 拥有 本身 站立 ， 和 看待 到 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ，

就该国大部分地区而言，印度的占有权本身是成立的。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
upon a questionable foundation .
之上 一个 值得怀疑 基础 .

建立在可疑的基础之上。

[ðeə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ; [ðeə(r)] [kən'strʌktɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['æmpl] [sə'fɪʃ(ə)nsi]
Their cultivated fields ; their constructed habitations ; a space of ample sufficiency
他们的 栽培 字段 ； 他们的 建造 居住地 ； 一个 空间 的 充足 充足性
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'sɪstəns] ,
for their subsistence ,
为了 他们的 生存 ，

他们耕种的田地；他们建造的房屋；足以维持他们生存的充足空间，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ]['pɜːsən(ə)l]['leɪbə(r)] ,
and whatever they had annexed to themselves by personal labor ,
和 任何 他们 有 附件 到 他们自己 经过 个人的 劳动 ，
[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
was undoubtedly , by the laws of nature ,
曾是 无疑 ， 经过 这 法律 的 自然 ，

而他们通过个人劳动所获得的一切，无疑都遵循了自然规律。

[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

他们的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
But what is the right of a huntsman to the forest of a thousand miles
但 什么 是 这 正确的 的 一个 猎人 到 这 森林 的 一个 千 英里
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [reɪndʒd][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [preɪ] ?
over which he has accidentally ranged in quest of prey ?
超过 哪个 他 有 偶然 范围 在 寻求 的 猎物 ?

但是，一个猎人在追寻猎物的过程中，无意间闯入了方圆千里的森林，他有什么权利占有这片森林呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lɪbərəl] ['baʊntiz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][bi:; bi] [mə'nɒpəlaiz]
Shall the liberal bounties of Providence to the race of man be monopolized
将 这 自由主义 赏金 的 普罗维登斯 到 这 种族 的 男人 是 垄断
[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ?
by one of ten thousand for whom they were created ?
经过 一 的 十 千 为了 谁 他们 是 创建 ?

难道上帝赐予人类的丰厚恩惠，应该由成千上万个拥有这些恩惠的人中的一个垄断吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪg'zju:bərənt]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] , ['æmpli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]
Shall the exuberant bosom of the common mother , amply adequate to the
将 这 旺盛 怀 的 这 常见的 母亲 , 充足的 足够的 到 这
['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
nourishment of millions ,
营养 的 百万 ,

共同母亲那丰沛的胸怀，足以养育千万人，

[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ?
be claimed exclusively by a few hundreds of her offspring ?
是 声称 只 经过 一个 很少 数百 的 她 后代 ?

仅由她的几百个后代独占?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɔ:dli] ['sævɪdʒ] [nɒt]['əʊnli][dɪs'deɪn][ðə; ði]['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Shall the lordly savage not only disdain the virtues and enjoyments of civilization
将 这 尊贵的 野蛮的 不是 仅有的 蔑视 这 美德 和 享受 的 文明
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

难道这位高傲的野蛮人不仅自己鄙视文明的种种美德和享乐，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][kən'trəʊl][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] ?
but shall he control the civilization of a world ?
但 将 他 控制 这 文明 的 一个 世界 ?

但他能掌控世界文明吗?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tu:; tə] ['blɒsəm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ?
Shall he forbid the wilderness to blossom like a rose ?
将 他 禁止 这 荒野 到 开花 喜欢 一个 玫瑰 ?

他岂能禁止荒野像玫瑰一样盛开?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [fə'bɪd] [ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][æks][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
Shall he forbid the oaks of the forest to fall before the axe of industry ,
将 他 禁止 这 橡树 的 这 森林 到 落下 前 这 斧头 的 行业 ,

他能否阻止森林中的橡树在工业的斧头下倒下?

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] , [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ?
and to rise again , transformed into the habitations of ease and elegance ?
和 到 上升 再次 , 转变 进入 这 居住地 的 舒适 和 优雅 ?

然后再次崛起，蜕变为舒适优雅的居所?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [duːm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ˌdesə'leɪʃn] ,
shall he doom an immense region of the globe to perpetual desolation ,
将 他 厄运 一个 巨大 地区 的 这 地球 到 永久 荒凉 ,

他难道要让地球上大片地区永远荒芜吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ['saɪləns] [fər'evə(r)]
and to hear the howlings of the tiger and the wolf silence forever
和 到 听到 这 嚎叫 的 这 老虎 和 这 狼 沉默 永远

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['glædnəs] ?
the voice of human gladness ?
这 嗓音 的 人类 欢乐 ?

难道要让老虎和狼的嚎叫永远扼杀人类的欢笑吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ,
Shall the fields and the valleys ,
将 这 字段 和 这 山谷 ,

田野和山谷,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɒd] [hæz; həz] [fɔːmd] [tuː; tə] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]
which a beneficent God has formed to teem with the life of innumerable
哪个 一个 仁慈的 上帝 有 形成 到 团队 和 这 生活 的 无数

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
multitudes ,
众多 ,

仁慈的上帝创造了它,使无数生命得以繁衍。

[biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bærənnəs] ?
be condemned to everlasting barrenness ?
是 谴责 到 永恒 不育 ?

注定永世不育?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] , [pɔː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Shall the mighty rivers , poured out by the hand of nature ,
将 这 强大的 河流 , 倾倒 出去 经过 这 手 的 自然 ,

难道大自然之手倾泻而出的奔腾江河,

[æz; əz] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['njuːmərəs] ['neɪʃnz] ,
as channels of communication between numerous nations ,
作为 频道 的 沟通 之间 很多的 国家 ,

作为众多国家之间的沟通渠道,

[rəʊl][ðeə(r)] ['wɔːtəz] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ?
roll their waters in sullen silence and eternal solitude of the deep ?
卷 他们的 水 在 忧郁 沉默 和 永恒 孤独 的 这 深的 ?

它们翻滚的波浪在深海的阴郁寂静和永恒的孤独中翻腾?

[hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kə'məʊdiəs] ['hɑːbəz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɒv; əv] [kəʊst] , [ænd; ənd]
Have hundreds of commodious harbors , a thousand leagues of coast , and
有 数百 的 宽敞的 港口 , 一个 千 联赛 的 海岸 , 和

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ,
a boundless ocean ,
一个 无边无际 海洋 ,

拥有数百个便利的港口、千里长的海岸线和无垠的海洋,

[biːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
been spread in the front of this land ,
到过 传播 在 这 正面 的 这 土地 ,

已经蔓延到这片土地的前方,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][juː'tɪləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd]
and shall every purpose of utility to which they could apply be prohibited
和 将 每一个 目的 的 公用事业 到 哪个 他们 可以 申请 是 禁止
[baɪ][ðə; ði]['tenənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?
by the tenant of the woods ?
经过 这 租户 的 这 树林 ?

林地的承租人是否应当禁止它们用于任何有益用途?

[nəʊ] , ['dʒenərəs] [fi'lænθrəpist] !
No , generous philanthropists !
不 , 慷慨的 慈善家 !

不，是慷慨的慈善家们!

['hev(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðʌs] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɪts][hændz] .
Heaven has not been thus inconsistent in the works of its hands .
天堂 有 不是 到过 因此 不一致 在 这 作品 的 它是 双手 .

上天在祂的作为中，从未如此反复无常。

['hev(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [ðʌs] [pleɪst] [æt; ət][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [straɪf] [ɪts]['mɒrəl] [lɔːz] [wɪð] [ɪts]
Heaven has not thus placed at irreconcilable strife its moral laws with its
天堂 有 不是 因此 放置 在 不可调和的 冲突 它是 道德 法律 和 它是
['fɪzɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
physical creation .
身体的 创建 .

因此，上天并没有让它的道德法则与它的物质创造物处于不可调和的冲突之中。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv] ['plɪməθ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒn]
The Pilgrims of Plymouth obtained their right of possession to the territory on
这 朝圣者 的 普利茅斯 获得 他们的 正确的 的 拥有 到 这 领土 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] ,
which they settled ,
哪个 他们 定居 ,

普利茅斯的清教徒获得了他们定居领土的所有权。

[baɪ]['taɪtlz][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [æz; əz]['eni]['hjuːmən] ['prɒpəti] [kæn; kən][biː; bi][held] .
by titles as fair and unequivocal as any human property can be held .
经过 标题 作为 公平的 和 明确的 作为 任何 人类 财产 能 是 握住 .

以人类财产所能拥有的最公平、最明确的所有权形式持有。

[baɪ][ðeə(r)] ['vɒləntri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
By their voluntary association they recognized their allegiance to the
经过 他们的 自愿 协会 他们 认可 他们的 忠诚 到 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
government of Britain ,
政府 的 英国 ,

他们通过自愿结社来表明对英国政府的效忠。

[ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [rɪ'siːvd] [wɒt'evə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and in process of time received whatever powers and authorities could be
和 在 过程 的 时间 已收到 任何 权力 和 当局 可以 是
[kən'fɜːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .
conferred upon them by a charter from their sovereign .
授予 之上 他们 经过 一个 宪章 从 他们的 主权 .

随着时间的推移，他们获得了君主通过特许状授予他们的一切权力和权威。

[ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [traɪb] ,
The spot on which they fixed had belonged to an Indian tribe ,
这 点 在 哪个 他们 固定的 有 属于 到 一个 印度 部落 ,

他们选定的地点原属于一个印第安部落。

['təʊtəli] [ekstəpeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

totally extirpated by that devouring pestilence which had swept the country shortly before their arrival .

完全 根除 经过 那 吞噬 瘟疫 哪个 有 扫荡 这 国家 不久 前 他们的 到达 .

在他们到达之前不久，一场席卷全国的毁灭性瘟疫彻底消灭了他们。

[ðə; ði] ['terətri] , [ðʌs] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

The territory , thus free from all exclusive possession ,

这 领土 , 因此 自由的 从 全部 独家的 拥有 ,

因此，该领土不再受任何排他性占有。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi] .

they might have taken by the natural right of occupancy .

他们 可能 有 已采取 经过 这 自然的 正确的 的 占用 .

他们可能是凭借自然占有权取得的。

[dɪ'zaɪərəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['æmpli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['praɪə(r)] [raɪt] ,

Desirous , however , of giving amply satisfaction to every pretence of prior right ,

渴望 , 然而 , 的 给予 充足的 满意 到 每一个 虚伪 的 事先的 正确的 ,

然而，为了充分满足每一种先前权利的主张，

[baɪ] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒləm] [kən'venʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ,

by formal and solemn conventions with the chiefs of the neighboring tribes ,

经过 正式的 和 庄严 惯例 和 这 酋长们 的 这 邻接 部落 ,

通过与邻近部落首领举行的正式而庄严的会议，

[ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] .

they acquired the further security of a purchase .

他们 获得 这 更远 安全 的 一个 购买 .

他们通过购买获得了进一步的保障。

[æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

At their hands the children of the desert had no cause of complaint .

在 他们的 双手 这 孩子们 的 这 沙漠 有 不 原因 的 抱怨 .

沙漠中的孩子们对他们没有任何怨言。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wɒt] [θ'aʊzəndz] ,

On the great day of retribution , what thousands ,

在 这 伟大的 天 的 报应 , 什么 数千 ,

在复仇的大日子里，成千上万的人，

[wɒt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðeə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɔŋkərə] !

what millions of the American race will appear at the bar of judgment to arraign their European invading conquerors !

什么 百万 的 这 美国人 种族 将要 出现 在 这 酒吧 的 判断 到 提审 他们的 欧洲的 入侵 征服者 !

数以百万计的美国人民将站在法庭上，控告入侵他们的欧洲征服者！

[let] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [wɪl] [ðen] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

Let us humbly hope that the fathers of the Plymouth Colony will then appear in the whiteness of innocence .

让 我们 谦卑地 希望 那 这 父亲们 的 这 普利茅斯 殖民地 将要 然后 出现 在 这 白人 的 无辜 .

让我们谦卑地希望，普利茅斯殖民地的缔造者们届时能够以纯洁无瑕的形象出现。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Let us indulge in the belief that they will not only be free from all accusation
让 我们 放纵 在 这 信仰 那 他们 将要 不是 仅有的 是 自由的 从 全部 指控
[ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of injustice to these unfortunate sons of nature ,
的 不公正 到 这些 不幸 儿子们 的 自然 ，

让我们相信，他们不仅不会受到任何关于对这些不幸的自然之子犯下不公正行为的指控，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv][ðeə(r)][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tə'wɔːd]
but that the testimonials of their acts of kindness and benevolence toward
但 那 这 用户评价 的 他们的 行为 的 仁慈 和 仁 朝向
[ðem; ðəm] [wɪl] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] ,
them will plead the cause of their virtues ,
他们 将要 恳求 这 原因 的 他们的 美德 ，

但是，他们生前对他们所展现的善意和仁慈，将足以证明他们的美德。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɒn] [ɜːθ] .
as they are now authenticated by the record of history upon earth .
作为 他们 是 现在 已验证 经过 这 记录 的 历史 之上 地球 .

因为它们现在已被地球历史记录所证实。

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪskɔːd] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋ] ; [ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['wepənz] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
Religious discord has lost her sting ; the cumbrous weapons of theological
宗教 Discord 有 丢失的 她 蜇 ； 这 笨重的 武器 的 神学
['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['æntɪkweɪtɪd] ;
warfare are antiquated ;
战争 是 过时的 ；

宗教纷争已失去其威慑力；神学战争中笨重的武器已经过时了；

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ælkimists] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [wɪð] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv]
the field of politics supplies the alchemists of our times with materials of
这 场地 的 政治 补给品 这 炼金术士 的 我们的 时代 和 材料 的
[mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
more fatal explosion ,
更多的 致命的 爆炸 ，

政治领域为我们这个时代的炼金术士们提供了更具致命爆炸性的素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['træv(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
and the butchers of mankind no longer travel to another world for
和 这 屠夫 的 人类 不 更长 旅行 到 其他 世界 为了
['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
instruments of cruelty and destruction .
仪器 的 残酷 和 破坏 .

人类的屠夫们不再需要前往另一个世界去寻找残忍和毁灭的工具。

['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'pɒn]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
Our age is too enlightened to contend upon topics which concern only the interests
我们的 年龄 是 也 开明 到 抗衡 之上 主题 哪个 忧虑 仅有的 这 兴趣
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
of eternity ;
的 永恒 ；

我们这个时代思想开明，不会再去争论那些只关乎永恒利益的话题；

[ðə; ði] [men] [huː] [həʊld][ɪn]['prɒpə(r)] [kən'tempt] [ɔːl] ['kɒntrəvəːsiz] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,
the men who hold in proper contempt all controversies about trifles ,
这 男人 WHO 抓住 在 恰当的 鄙视 全部 争议 关于 琐事 ，

那些对琐事争论不屑一顾的人，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'fleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs]
except such as inflame their own passions , have made it a commonplace
除了 这样的 作为 发炎 他们的 自己的 激情 ， 有 制成 它 一个 平凡
['senʃə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
censure against your ancestors ,
谴责 反对 你的 祖先 ，

除了那些煽动自身情绪的人之外，他们已经把谴责你的祖先当作了一种司空见惯的事情。

[ðæt] [ðeə(r)] [ziːl] [wɒz; wəz] [in'kindl] [baɪ]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
that their zeal was enkindled by subjects of trivial importance ;
那 他们的 热情 曾是 点燃 经过 主题 的 琐碎的 重要性 ；

他们的热情被一些无关紧要的小事所点燃；

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk]
and that however aggrieved by the intolerance of others , they were alike
和 那 然而 受委屈的 经过 这 不容忍 的 其他的 ， 他们 是 同样
[ɪn'tɒlərənt] [ðəm'selvz] .
intolerant themselves .
不宽容 他们自己 .

尽管他们对别人的不宽容感到愤慨，但他们自己也同样不宽容。

[ə'genst] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] , [jɔː(r); jə(r)]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]
Against these objections , your candid judgment will not require an unqualified
反对 这些 反对意见 ， 你的 坦率 判断 将要 不是 要求 一个 不合格的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
justification ;
理由 ；

针对这些反对意见，你坦诚的判断不需要毫无保留的理由；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪ]
but your respect and gratitude for the founders of the State may
但 你的 尊重 和 感激 为了 这 创始人 的 这 状态 可能
['bəʊldli] [kleɪm] [æn; ən] ['æmpl] [ə'pɒlədʒi] .
boldly claim an ample apology .
大胆地 宣称 一个 充足 道歉 .

但是，你对国家缔造者的尊重和感激之情，足以让你要求得到充分的道歉。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
The original grounds of their separation from the Church of England
这 原来的 理由 的 他们的 分离 从 这 教会 的 英格兰
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['mægnɪtjuːd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ,
were not objects of a magnitude to dissolve the bonds of communion ,
是 不是 对象 的 一个 震级 到 溶解 这 债券 的 圣餐 ，

他们最初脱离英国国教的理由，并非足以瓦解教团关系的重大因素。

[mʌtʃ] [les] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l]
much less those of charity , between Christian brethren of the same essential
很多 较少的 那些 的 慈善机构 ， 之间 基督教 弟兄们 的 这 相同的 基本的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

更何况是秉持相同基本原则的基督徒兄弟之间的慈善之举。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
Some of them , however , were not inconsiderable ,
一些 的 他们 ， 然而 ， 是 不是 微不足道的 ，

然而，其中一些却不容小觑。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪnd'juːsmənts] [kən'kəː] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst]
and numerous inducements concurred to give them an extraordinary interest
和 很多的 诱导 同意 到 给 他们 一个 非凡的 兴趣
[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
in their eyes .
在 他们的 眼睛 .

诸多诱因共同作用，使它们在他们眼中引起了极大的兴趣。

[wen] [ðæt] [pɔː'tentəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [ðə; ði] ['peɪpl] [də'mɪnjən] , [wɒz; wəz]
When that portentous system of abuses , the Papal dominion , was
什么时候 那 不祥的 系统 的 滥用 , 这 教皇 统治权 , 曾是
[ˌəʊvə'tɜːnd] ,
overturned ,
翻覆 ,

当那套充满弊端的制度——教皇统治——被推翻时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ə'rəʊz][ɪn][ɪts] [sted] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,
a great variety of religious sects arose in its stead in the several countries ,
一个 伟大的 种类 的 宗教 教派 出现 在 它是 坚定 在 这 一些 国家 ,

在各个国家，各种各样的宗教派别取而代之。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [skruːd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [səb'dʒekʃn] .
which for many centuries before had been screwed beneath its subjection .
哪个 为了 许多 几个世纪 前 有 到过 螺丝 下面 它是 隶属 .

在此前的几个世纪里，它一直处于其统治之下。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [fɜːst] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['beɪsɪs]
The fabric of the Reformation , first undertaken in England upon a contracted basis
这 织物 的 这 宗教改革 , 第一的 已 在 英格兰 之上 一个 合同 基础
,
,
,

宗教改革的雏形，最初在英国以契约形式展开，

[baɪ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪnəri] ['taɪrənt] , [hæd; həd] [biːn] [sək'sesɪvli] [ˌəʊvə'θrəʊn]
by a capricious and sanguinary tyrant , had been successively overthrown
经过 一个 任性 和 血腥 暴君 , 有 到过 依次 被推翻
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] , [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] ,
and restored , renewed and altered ,
和 恢复 , 更新 和 已修改 ,

曾被反复无常、残暴的暴君摧毁，后又被推翻、重建、革新和改变。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['hjuːməz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['mɒnəks] .
according to the varying humors and principles of four successive monarchs .
根据 到 这 变化 体液 和 原则 的 四 连续 君主 .

根据四位连续君主不同的性情和原则。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv]
To ascertain the precise point of division between the genuine institutions of
到 探明 这 精确的 观点 的 分配 之间 这 真的 机构 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prəʊɡres][ɒv; əv]
Christianity and the corruptions accumulated upon them in the progress of
基督教 和 这 腐败 积累 之上 他们 在 这 进步 的
[ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] ,
fifteen centuries ,
十五 几个世纪 ,

为了确定基督教真正制度与十五个世纪以来积累的腐败之间的确切分界点，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .
was found a task of extreme difficulty throughout the Christian world .
曾是 成立 一个 任务 的 极端 困难 自始至终 这 基督教 世界 .

在整个基督教世界，这都是一项极其困难的任务。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['lɜːnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪn'tegrəti] ,
Men of the profoundest learning , of the sublimest genius , and of the purest integrity ,
男人 的 这 最深邃 学习 , 的 这 至高无上的 天才 , 和 的 这 最纯净的 正直 ,

学识渊博、才华横溢、品格高尚之人

['ɑːftə(r)] [di'vəut] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] , ['faɪnəli] ['difə] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz][ə'pɒn] ['meni] [greɪt] [pɔɪnts] ,
after devoting their lives to the research , finally differed in their ideas upon many great points ,
后 奉献 他们的 生活 到 这 研究 , 最后 不同 在 他们的 想法 之上 许多 伟大的 积分 ,

他们毕生致力于这项研究，但最终在许多重大问题上产生了分歧。

[bəuθ][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
both of doctrine and discipline .
两个都 的 教义 和 纪律 .

包括教义和纪律两方面。

[ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz] , [məʊst] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn] ,
The main question , it was admitted on all hands , most intimately concerned the highest interests of man ,
这 主要的 问题 , 它 曾是 承认 在 全部 双手 , 最多 亲密 担心的 这 最高 兴趣 的 男人 ,

所有人都承认，最主要的问题与人类的最高利益息息相关。

[bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .
both temporal and eternal .
两个都 颞 和 永恒 .

既包括暂时的，也包括永恒的。

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [men] [huː] [felt] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Can we wonder that men who felt their happiness here and their hopes of hereafter ,
能 我们 想知道 那 男人 WHO 毛毡 他们的 幸福 这里 和 他们的 希望 的 此后 ,

我们是否可以好奇，那些在此世感受到幸福，并对来世抱有希望的人，

[ðeə(r)] ['wɜːldli] ['welfeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n][æt; ət] [steɪk] ,
their worldly welfare and the kingdom of heaven at stake ,
他们的 世俗 福利 和 这 王国 的 天堂 在 赌注 ,

他们的世俗福祉和天国的存亡都岌岌可危。

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk] [weɪt] [tuː; tə] [kə'lætərəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,
should sometimes attach an importance beyond their intrinsic weight to collateral points of controversy ,
应该 有时 附 一个 重要性 超过 他们的 固有的 重量 到 抵押品 积分 的 争议 ,

有时应该赋予争议的附带要点以超出其本身重要性的意义，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ?
connected with the all - involving object of the Reformation ?
连接 和 这 全部 - 涉及 目的 的 这 宗教改革 ?

与宗教改革的宏大目标相关吗？

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]
The changes in the forms and principles of religious worship were
这 变化 在 这 表格 和 原则 的 宗教 崇拜 是
[ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] .
introduced and regulated in England by the hand of public authority .
介绍 和 受监管 在 英格兰 经过 这 手 的 民众 权威 .

在英国，宗教崇拜的形式和原则的改变是由公共权力机构引入和规范的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hænd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['juːnɪfɔːm] [ɔː(r)] ['stedi] [ɪn] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] .
But that hand had not been uniform or steady in its operations .
但 那 手 有 不是 到过 制服 或者 稳定的 在 它是 运营 .

但那只手的操作并不均匀稳定。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
During the persecutions inflicted in the interval of Popish restoration under the
期间 这 迫害 造成的 在 这 间隔 的 天主教 恢复 在下面 这
[reɪn] [ɒv; əv] ['meəri] ,
reign of Mary ,
在位 的 玛丽 ,

在玛丽亚统治时期天主教复辟期间所施加的迫害中，

[ə'pɒn] [ɔːl] [huː] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
upon all who favored the Reformation ,
之上 全部 WHO 受青睐 这 宗教改革 ,

致所有支持宗教改革的人，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['zeləs] [rɪ'fɔːməz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [flai] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
many of the most zealous reformers had been compelled to fly their country .
许多 的 这 最多 热心 改革者 有 到过 被迫 到 飞 他们的 国家 .

许多最热忱的改革者被迫逃离自己的国家。

[waɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
While residing on the continent of Europe ,
尽管 居住 在 这 大陆 的 欧洲 ,

居住在欧洲大陆期间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['rɪgərəs]
they had adopted the principles of the most complete and rigorous
他们 有 已采用 这 原则 的 这 最多 完全的 和 严格的
[ˌrefə'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

他们采纳了最彻底、最严格的改革原则，

[æz; əz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['kælvɪn] .
as taught and established by Calvin .
作为 教授 和 已确立的 经过 加尔文 .

正如加尔文所教导和确立的那样。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
On returning afterward to their native country , they were dissatisfied with the
在 返回 之后 到 他们的 本国的 国家 , 他们 是 不满 和 这
['pɑːʃ(ə)l] [ˌrefə'meɪʃn] ,
partial reformation ,
部分的 改革 ,

之后他们回到祖国，对这种不彻底的改革感到不满。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'siːvd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['restɪd] ; [ænd; ənd]
at which , as they conceived , the English establishment had rested ; and
在 哪个 , 作为 他们 构思 , 这 英语 建立 有 休息 ; 和
['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['kɒnʃəns] ,
claiming the privilege of private conscience ,
声称 这 特权 的 私人的 良心 ,

在他们看来，英国统治阶级就此止步；并声称享有个人良心自由的特权，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
upon which alone any departure from the Church of Rome could be justified ,
之上 哪个 独自的 任何 离开 从 这 教会 的 罗马 可以 是 合理的 ,

唯有如此，任何脱离罗马教会的行为才能称得上正当。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['prefrəns] ,
they insisted upon the right of adhering to the system of their own preference ,
他们 坚持 之上 这 正确的 的 粘附 到 这 系统 的 他们的 自己的 偏爱 ,

他们坚持有权坚持自己偏好的制度。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒn] - [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
and , of course , upon that of non - conformity to the establishment
和 , 的 课程 , 之上 那 的 非 - 一致性 到 这 建立
[prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] .
prescribed by the royal authority .
规定 经过 这 皇家 权威 .

当然，还有不遵守皇家当局规定的制度的情况。

[ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm]
The only means used to convince them of error and reclaim them
这 仅有的 方法 用过的 到 说服 他们 的 错误 和 回收 他们
[frɒm; frəm] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [fɔːs] ,
from dissent was force ,
从 异议 曾是 力量 ,

唯一能让他们认识到错误并让他们放弃异议的手段就是武力。

[ænd; ənd] [fɔːs] [sɜːvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]
and force served but to confirm the opposition it was meant to
和 力量 服务 但 到 确认 这 反对 它 曾是 意思是 到
[sə'pres] .
suppress .
压制 .

武力发挥了作用，反而证实了它原本想要镇压的反对派的存在。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] ['ɪntuː] ['eksaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'streɪnd]
By driving the founders of the Plymouth Colony into exile , it constrained
经过 驾驶 这 创始人 的 这 普利茅斯 殖民地 进入 流亡 , 它 受限
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .
them to absolute separation irreconcilable .
他们 到 绝对 分离 不可调和的 .

通过迫使普利茅斯殖民地的创始人流亡，它迫使他们走向绝对的、不可调和的分离。

['vjuːɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] [hɪə(r)] , [æz; əz] [held] ['əʊnli] [baɪ] ['sʌfrəns] ,
Viewing their religious liberties here , as held only by sufferance ,
观看 他们的 宗教 自由 这里 , 作为 握住 仅有的 经过 忍耐 ,

这里对他们的宗教自由的理解，仅仅停留在默许层面。

[jet] [baʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz]
yet bound to them by all the ties of conviction , and by all their sufferings
然而 边界 到 他们 经过 全部 这 领带 的 定罪 , 和 经过 全部 他们的 苦难
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

然而，他们却因共同的信念和为他们所承受的一切苦难而紧密相连。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['evri] [dɪ'sentə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs]
could they forbear to look upon every dissenter among themselves with a jealous
可以 他们 忍耐 到 看 之上 每一个 持不同意见者 之中 他们自己 和 一个 嫉妒的
[aɪ] ?
eye ?
眼睛 ?

他们能否克制住对内部所有异议者的嫉妒之心?

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ə'temptɪd] [ɪn]
Within two years after their landing , they beheld a rival settlement attempted in
之内 二 年 后 他们的 降落 , 他们 观看 一个 竞争对手 沉降 尝试过 在
[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ;
their immediate neighborhood ;
他们的 即时 邻里 ;

他们登陆两年后，就发现附近出现了一个竞争对手的定居点;

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and not long after , the laws of self - preservation compelled them to
和 不是 长的 后 , 这 法律 的 自己 - 保存 被迫 他们 到
[breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['revələ] ,
break up a nest of revellers ,
休息 向上 一个 巢 的 狂欢者 ,

不久之后，出于自保的本能，他们驱散了一群狂欢者。

[huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
who boasted of protection from the mother country ,
WHO 吹嘘 的 保护 从 这 母亲 国家 ,

他们自诩受到祖国的庇护，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ri'kəː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzi] [bʌt; bət] [pə'nɪʃəs] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ]
and who had recurred to the easy but pernicious resource of feeding
和 WHO 有 复发 到 这 简单的 但 有害 资源 的 喂养
[ðeə(r)] ['wɒntən] ['aɪdlnəs] ,
their wanton idleness ,
他们的 放肆 懒惰 ,

他们再次求助于这种轻松却有害的方式来满足自己肆意妄为的懒惰，

[baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]
by furnishing the savages with the means , the skill , and the instruments of
经过 家具 这 野蛮人 和 这 方法 , 这 技能 , 和 这 仪器 的
[ˌjʊərə'piːən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
European destruction .
欧洲的 破坏 .

通过向野蛮人提供欧洲毁灭性的手段、技能和工具。

[ˌtɒlə'reɪʃn] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [self] - ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
Toleration , in that instance , would have been self - murder , and many other
容忍 , 在 那 实例 , 会 有 到过 自己 - 谋杀 , 和 许多 其他
[ɪg'zæmpl] [mait] [biː; bi] [ə'ledʒd] ,
examples might be alleged ,
示例 可能 是 据称 ,

在这种情况下，容忍就等同于自杀，类似的例子还有很多。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['nesəsəri] ['meʒəz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪntuː]
in which their necessary measures of self - defence have been exaggerated into
在 哪个 他们的 必要的 措施 的 自己 - 防御 有 到过 夸张的 进入
['kruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

其中，他们必要的自卫措施被夸大成了残忍的行为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈɪntuː][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and their most indispensable precautions distorted into persecution .
和 他们的 最多 必不可少 防范措施 扭曲 进入 迫害 .

他们最不可或缺的预防措施却被扭曲成了迫害。

[jet] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪɡˈzempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔːz] [ɒv; əv]
Yet shall we not pretend that they were exempt from the common laws of
然而 将 我们 不是 假装 那 他们 是 豁免 从 这 常见的 法律 的
[mɔːˈtæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

然而，我们怎能假装他们不受生死规律的约束呢?

[ɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈerə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .
or entirely free from all the errors of their age .
或者 完全 自由的 从 全部 这 错误 的 他们的 年龄 .

或者完全摆脱了他们那个时代的所有错误。

[ðeə(r)] [ziːl] [mait] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [tuː] [ˈɑːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sɪnˈsɪə(r)] .
Their zeal might sometimes be too ardent , but it was always sincere .
他们的 热情 可能 有时 是 也 热心 , 但 它 曾是 总是 真诚 .

他们的热情有时可能过于热烈，但始终是真诚的。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [klɪrɪst] [ˈdjuːtiz] ,
At this day , religious indulgence is one of our clearest duties ,
在 这 天 , 宗教 放纵 是 一 的 我们的 最清晰 职责 ,

在今天，宗教宽恕是我们最明确的职责之一。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [raɪts] .
because it is one of our undisputed rights .
因为 它 是 一 的 我们的 无可争议 权利 .

因为这是我们无可争议的权利之一。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)]
While we rejoice that the principles of genuine Christianity have so far
尽管 我们 靡 那 这 原则 的 真的 基督教 有 所以 远的
[ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
triumphed over the prejudices of a former generation ,
胜利 超过 这 偏见 的 一个 以前的 一代 ,

我们欣慰地看到，真正的基督教原则迄今为止战胜了上一代人的偏见。

[let][ˌjuː ˈes] [ˈfɜːvəntli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ˈiːkwəli] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈəʊvə(r)]
let us fervently hope for the day when it will prove equally victorious over
让 我们 热切地 希望 为了 这 天 什么时候 它 将要 证明 同样地 胜利者 超过
[ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
the malignant passions of our own .
这 恶性 激情 的 我们的 自己的 .

让我们热切期盼，有朝一日它也能战胜我们自身邪恶的激情。

[ɪn] [ðʌs] [ˈkɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]
In thus calling your attention to some of the peculiar features in the
在 因此 呼叫 你的 注意力 到 一些 的 这 奇特 特征 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

如此一来，便可使你们注意到这些原则中的一些独特之处。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][waɪd]
the character , and the history of our forefathers , it is as wide
这 特点 ， 和 这 历史 的 我们的 祖先 ， 它 是 作为 宽的
[frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
from my design ,
从 我的 设计 ，

它的性格，以及我们祖先的历史，都与我的设计大相径庭。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
as I know it would be from your approbation ,
作为 我 知道 它 会 是 从 你的 赞许 ，

我知道这需要得到您的认可。

[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
to adorn their memory with a chaplet plucked from the domain of others .
到 装饰 他们的 记忆 和 一个 花冠 拨弦 从 这 领域 的 其他的 .

用从他人领域摘取的花环来装饰他们的记忆。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The occasion and the day are more peculiarly devoted to them ,
这 场合 和 这 天 是 更多的 奇特地 奉献 到 他们 ，

这一场合和这一天都格外注重他们。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'sɑːnərd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['spɪrɪt] .
and let it never be dishonored with a contracted and exclusive spirit .
和 让 它 绝不 是 蒙羞 和 一个 合同 和 独家的 精神 .

绝不能以契约和排他性的精神玷污它。

['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Our affections as citizens embrace the whole extent of the Union , and the
我们的 情感 作为 公民 拥抱 这 所有的 程度 的 这 联盟 ， 和 这
[nems] [ɒv; əv] ['rɑːli] ,
names of Raleigh ,
姓名 的 罗利 ，

我们作为公民的感情涵盖了整个联邦，以及罗利的名字。

[smɪθ] , ['wɪnθrəp] , ['kælvərt] ,
Smith , Winthrop , Calvert ,
史密斯 ， 温斯罗普 ， 卡尔弗特 ，

史密斯、温斯罗普、卡尔弗特

[pen] [ænd; ənd] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [ɪk'saɪt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [ˌrekə'lekʃnz] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
Penn and Oglethorpe excite in our minds recollections equally pleasing and
宾夕法尼亚 和 奥格尔索普 激发 在 我们的 思想 回忆 同样地 令人愉悦 和
['grætɪtjuːd] ['iːkwəli] ['fɜːvənt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['brædfəd] .
gratitude equally fervent with those of Carver and Bradford .
感激 同样地 热切 和 那些 的 卡弗 和 布拉德福德 .

宾夕法尼亚和奥格尔索普在我们心中激起的回忆，与卡弗和布拉德福德一样令人愉悦，我们心中的感激之情也同样热烈。

[tuː] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][ˌjʊərə'piːən] [fʊt] [tʌtʃ] [ðə; ði][sɔɪl]
Two centuries have not yet elapsed since the first European foot touched the soil
二 几个世纪 有 不是 然而 过去 自从 这 第一的 欧洲的 脚 感动 这 土壤
[wɪtʃ] [naʊ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] .
which now constitutes the American Union .
哪个 现在 构成 这 美国人 联盟 .

距离第一只欧洲人的脚踏上如今构成美利坚合众国的土地，还不到两个世纪。

[tuː] ['sentʃəriz] [mɔː(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [mʌst; məst] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪt'self] .
Two centuries more and our numbers must exceed those of Europe itself .
二 几个世纪 更多的 和 我们的 数字 必须 超过 那些 的 欧洲 本身 .

再过两个世纪，我们的人口数量必将超过欧洲本身的人口数量。

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðeə(r)]['empaɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
The destinies of their empire , as they appear in prospect before us ,
这 命运 的 他们的 帝国 , 作为 他们 出现 在 前景 前 我们 ,

他们的帝国的命运，正如它们在我们眼前展现的那样，

[dɪs'deɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
disdain the powers of human calculation .
蔑视 这 权力 的 人类 计算 .

轻视人类的计算能力。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [steɪt] [ɪz] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd]
as the original founder of the Roman State is said once to have lifted
作为 这 原来的 创始人 的 这 罗马 状态 是 说 一次 到 有 抬起
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,
upon his shoulders the fame and fortunes of all his posterity ,
之上 他的 肩膀 这 名声 和 财富 的 全部 他的 后人 ,

据说，罗马国家的缔造者曾将他所有后代的荣耀和财富扛在肩上。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪz]
so let us never forget that the glory and greatness of all our descendants is
所以 让 我们 绝不 忘记 那 这 荣耀 和 伟大 的 全部 我们的 后代 是
[ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
in our hands .
在 我们的 双手 .

所以，我们永远不要忘记，我们所有后代的荣耀和伟大都掌握在我们手中。

[prɪ'zɜːv] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['pjʊərəti] , [rɪ'faɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] ['ælɔɪ] ,
Preserve in all their purity , refine , if possible , from all their alloy ,
保存 在 全部 他们的 纯度 , 精炼 , 如果 可能的 , 从 全部 他们的 合金 ,

尽可能保留其纯正状态，并提炼掉所有杂质。

[ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [kə'meməreɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
those virtues which we this day commemorate as the ornament of our
那些 美德 哪个 我们 这 天 纪念 作为 这 装饰品 的 我们的
['fɔːˌfɑːðəz] .
forefathers .
祖先 .

我们今天纪念的这些美德，是我们先辈的荣耀。

[əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;
Adhere to them with inflexible resolution , as to the horns of the altar ;
粘着 到 他们 和 不灵活的 解决 , 作为 到 这 角 的 这 坛 ;

要像对待祭坛的角一样，坚定不移地遵守它们；

[ɪn'stɪl][ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ;
instil them with unwearied perseverance into the minds of your children ;
灌输 他们 和 不知疲倦 毅力 进入 这 思想 的 你的 孩子们 ;

将这种坚持不懈的精神灌输到孩子们的心中；

[baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ðeəz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][laɪf]
bind your souls and theirs to the national Union as the chords of life
绑定 你的 灵魂 和 他们的 到 这 国家的 联盟 作为 这 和弦 的 生活
[ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
are centred in the heart ,
是 居中 在 这 心 ,

将你们的灵魂和他们的灵魂与民族团结紧密相连，因为生命的弦线就位于心脏的中心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɔː(r)] [wɪð] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['stedi] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən]
and you shall soar with rapid and steady wing to the summit of human
和 你 将 翱翔 和 迅速的 和 稳定的 翼 到 这 首脑 的 人类
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

你将展翅高飞，展翅高飞，登上人类荣耀的巅峰。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
Nearly a century ago ,
几乎 一个 世纪 前 ,

大约一个世纪前，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][maɪndz][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs] [ɪn]
one of those rare minds to whom it is given to discern future greatness in
一 的 那些 稀有的 思想 到 谁 它 是 给定 到 辨别 未来 伟大 在
[ɪts]['semɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
its seminal principles ,
它是 开创性的 原则 ,

他是那种罕见的、能够从根本原则中洞察未来伟大成就的人之一。

[ə'pɒn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [prə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪn][ɒv; əv]
upon contemplating the situation of this continent , pronounced , in a vein of
之上 沉思 这 情况 的 这 大陆 , 发音 , 在 一个 静脉 的
[pəʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
poetic inspiration ,
诗意的 灵感 ,

在思考这片大陆的现状之后，他带着诗意的灵感说道：

" ['westwəd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [teɪks] [ɪts] [wei] .
" Westward the star of empire takes its way .
" 向西 这 星星 的 帝国 需要 它是 方式 .

“帝国的星辰向西延伸。”

" [let] [ˌjuː 'es][ju'naɪt][ɪn]['ɑːd(ə)nt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Let us unite in ardent supplication to the Founder of nations and the
" 让 我们 团结 在 热心 恳求 到 这 创始人 的 国家 和 这
['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] ,
Builder of worlds ,
建筑商 的 世界 ,

让我们齐声向国家的缔造者和世界的建造者虔诚祈祷，

[ðæt] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] ['prɒfəsi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] [ðə; ði]
that what then was prophecy may continue unfolding into history — that the
那 什么 然后 曾是 预言 可能 继续 展开 进入 历史 — 那 这
['dɪərɪst] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
dearest hopes of the human race may not be extinguished in disappointment
亲爱的 希望 的 这 人类 种族 可能 不是 是 熄灭 在 失望
,
,
,

希望当时的预言能够继续在历史中实现——希望人类最珍贵的希望不会在失望中破灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .
and that the last may prove the noblest empire of time.
和 那 这 最后的 可能 证明 这 最高贵 帝国 的 时间 .

而最后一个帝国或许会成为历史上最伟大的帝国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神